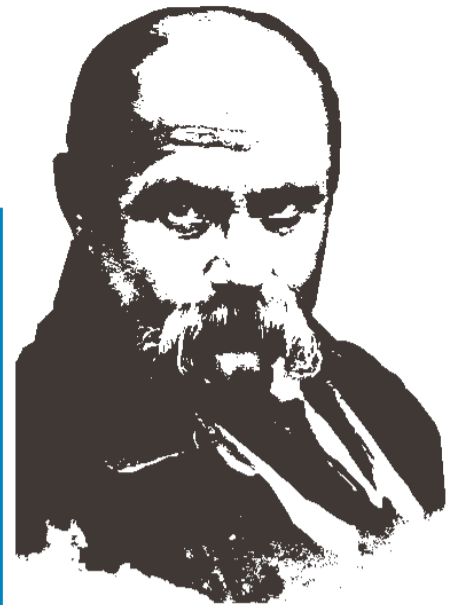




# URIERUL UCRAINEAN

Serie nouă, nr. 255-256 / ianuarie 2014

Revistă a Uniunii Ucrainenilor din România



Luptați și veți învinge!

*M. Mebrenko*

Anul Nou este, de fiecare dată, un moment magic, un moment plin de semnificații, un moment al promisiunilor îndeplinite. Ne bucurăm de acest moment cu întreaga inimă, cu întreaga ființă și îl marcăm ca pe un prilej în care, sperăm, toate planurile noastre de viitor au un rost și o speranță de realizare.

Ne bucurăm că anul care a trecut a adus reînnoiri în viața noastră comunitară, mai intensă, mai diversificată, în pas cu tot ceea ce se petrece în societatea românească. Deși, conform

martie, Taras Șevcenko a fost sărbătorit prin ample manifestări culturale în toate zonele locuite de ucraineni. Conducerile UUR au atras toate segmentele de vârstă pentru a cinste memoria marelui poet. Anul acesta, în care se împlinesc 200 de ani de la naștere, UUR a alcătuit un plan special de omagiere a lui Taras Șevcenko.

Una dintre priorități a fost, și continuă să fie, pregătirea programelor de educație a tineretului școlar. UUR a susținut desfășurarea, în perioada

care se află bustul scriitoarei, s-au desfășurat o serie de manifestări dedicate Olhăi Kobyleanska, inaugurându-se cu această ocazie „Poarta Prieteniei Româno-Ucrainene“.

Tot în luna noiembrie, UUR a comemorat Holodomorul din Ucraina anilor 1932-1933. La parohia misionară „Sfinții Apostoli Petru și Pavel“ din Suceava și la biserica Cașin din București s-a oficiat Sfânta Liturghie și a avut loc o slujbă de pomenire pentru victimele Holodomorului.

## Start în Noul An, 2014

ultimului recensământ numărul ucrainenilor s-a diminuat, am desfășurat, în plan cultural, o bogată activitate „artistică“, o viață culturală concretizată prin cărțile de succes cu care participăm regulat la expoziții și târguri naționale, o publicistică ancorată în actualitatea comunitară, realizată de cele patru reviste în limba ucraineană și una în limba română.

Sărbătorile ucrainene le-am celebrat cum se cuvine la București și în țară. La Sighetu Marmației, în ziua de 12 ianuarie, s-a desfășurat Festivalul de colinde, datini și obiceiuri la ucraineni, onorându-ne, astfel, tradițiile păstrătoare de spiritualitate. Pe scena sălii „Viorel Costin“, au urcat formații de colindători din județele țării în care trăiesc ucraineni în număr mare și trei colective artistice din Ucraina. A fost un reînnoit prilej de regăsire identitară, mult gustat de publicul prezent.

Conform Planului de acțiuni/proiecte culturale ale UUR pe 2013, în luna februarie, la filialele Suceava, Tulcea, Arad și Iași, a avut loc un eveniment deosebit, și anume marcarea Zilei Internaționale a Limbii Materne. La Moldova-Sulița, județul Suceava, de exemplu, s-a derulat, la 16 februarie, programul „Ziua limbii materne“, care a cuprins un concurs de creație literară, recitări, interpretări ale unor grupuri vocal-instrumentale, dansuri ș.a.

Programul a antrenat un mare număr de elevi și cadre didactice de la școlile cu clase în care se studiază limba ucraineană, având drept obiectiv conștientizarea și promovarea bogăției, frumuseții limbii materne și cultivarea respectului pentru valorile propriei culturi.

Și în anul care a trecut, pe parcursul lunii

2-5 aprilie, a olimpiadei de limba și literatura ucraineană și a organizat proiecte educative pentru elevi (Consursul național de recitare a poeziei ucrainene, Micii meșteșugari ucraineni ș.a.).

La Tulcea, în zilele de 7-8 iunie, s-au marcat 200 de ani de viață ucraineană. Așezarea ucrainenilor în nordul Dobrogei este legată de momentul lichidării Sicei Zaporojene de către țarina Ecaterina a II-a a Rusiei, în anul 1775. UUR a organizat mai multe momente solemne menite să sublinieze acest eveniment (conferință științifică internațională, lansare de carte, vizită la monumentul cazacilor zaporojeni transdunăreni, excursie).

Am sărbătorit împlinirea a 22 de ani de independență a Ucrainei printr-un program de mare diversitate culturală: conferințe, mese rotunde, declarație politică a deputatului Ion Marocico în Camera Deputaților, expoziție de fotografie la Suceava, programe artistice, articole publicate în presă ș.a.

Pentru a marca ziua de 26 septembrie, dedicată celebrării limbilor europene, Reprezentanța Comisiei Europene în România a organizat o cafenea literară interculturală. La eveniment au participat scriitori din diverse comunități etnice care au citit bilingv din operele lor. Din partea comunității ucrainene, cunoscutul prozator Corneliu Irod a citit în ucraineană și română un emoționant fragment din povestirea „Frunza mea, mucedă mea“, având un deosebit succes.

La 27 noiembrie, UUR, Consulatul Ucrainei la Suceava împreună cu Primăria orașului Gura Humorului au aniversat 150 de ani de la nașterea scriitoarei Olha Kobyleanska. În parcul în

În sfârșit, UUR a marcat, la 18 decembrie, Ziua Minorităților Naționale prin diverse manifestări interculturale la Suceava, Iași și Galați.

În anul care a trecut, am amplificat relațiile noastre cu marile organizații ucrainene de peste hotare (participarea unei delegații a UUR la Congresul Mondial al Ucrainenilor reunit la Lvov, 20-22 august; vizita delegației Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare în România în frunte cu președintele Mychailo Ratușnyi, 24-25 noiembrie).

Rămânând aceiași fii devotați ai României, gândurile noastre, la început de an, se îndreaptă spre Ucraina, nădăjduind că dialogul dintre opoziție și actuala conducere a statului va triumfa în favoarea valorilor democrației.

Am prezentat, pe scurt, principalele direcții de activitate ale UUR, numărul proiectelor realizate în 2013 fiind, însă, mult mai mare. Acum ne concentrăm energiile pentru a duce la bun sfârșit tot ceea ce ne-am propus în Planul de acțiuni/proiecte culturale ale UUR pe anul 2014, pe care îl publicăm în numărul de față al revistei.

Dorim să punem în practică toate aceste proiecte, făcând mai eficientă viața ucraineană în România.

Nu pot încheia fără să mulțumesc tuturor celor cu care am lucrat și colaborat în anul care tocmai a trecut.

Cu prilejul Noului An, 2014, doresc să transmit fiecărui membru al comunității în parte, precum și tuturor ucrainenilor, multă sănătate, fericire și prosperitate! Fie ca buna înțelegere să se reverse asupra întregului popor ucrainean!

Ion ROBCIUC

# Mesaje de felicitare cu prilejul Crăciunului și Anului Nou

*Mult stimată comunitate ucraineană,  
Dragi compatrioți,*

Vă rog să primiți sincere felicitări cu prilejul Anului Nou 2014 și al Crăciunului!

Se încheie un an plin de provocări, evenimente dramatice și sarcini deosebit de complexe. Cu toate acestea, apreciez că avem toate temeiurile să pășim în anul 2014 cu optimism.

Am realizat o muncă imensă de pregătire pentru semnarea Acordului de asociere cu Uniunea Europeană. Dialogul intens cu UE pe această temă va fi continuat, cu siguranță, anul viitor. Am încheiat cu rezultate deosebite președinția în Organizația de Securitate și Cooperare în Europa. Am asigurat o nouă dinamică în relațiile cu Rusia și cu țările CSI.

Am încredere în înțelepciunea și chibzuința proprii poporului ucrainean care ne vor permite să învingem toate problemele complicate din viața noastră politică internă.

Principala noastră sarcină pentru anul viitor este crearea condițiilor externe prielnice pentru dezvoltarea Ucrainei, modernizarea economiei sale, realizarea reformelor europene, ridicarea bunăstării cetățenilor ei. Am convingerea că în această activitate vom beneficia de suportul sincer al comunităților ucrainene de peste hotare.

Vă doresc din toată inima Dvs. și familiilor Dvs. sănătate, succes și realizarea speranțelor voastre.

La mulți ani!  
Hristos se naște!

*Ministrul afacerilor externe al Ucrainei,  
Leonid KOJARA*

*Dragi ucraineni,*

Cu prilejul sfintelor sărbători de iarnă vă transmit un gând bun tuturor! Crăciunul și Anul Nou să vă aducă sănătate, bunăstare, belșug, noi inițiative și multe realizări!

Crăciun fericit și un An Nou împlinit!  
La mulți ani!

*Ion MAROCICO,  
deputatul Uniunii Ucrainenilor  
din România*

*Domnului Ștefan Buciuta,*

Pe valurile timpului, corabia vieții să vă poarte spre cele mai minunate limanuri, în liniște, cu sănătate și pentru mulți ani!  
Un An Nou fericit!

*Dr. Dragoș Gabriel ZISOPOL,  
președintele Uniunii Elene din România,  
deputat*

*Stimate domnule Ștefan Buciuta,*

Multe bucurii de sărbătoarea Crăciunului!  
Un An Nou fericit!

*Evhen CIOLI,  
Președintele Congresului Mondial  
al Ucrainenilor*

*Către Uniunea Ucrainenilor din România,  
În atenția dlui președinte Ștefan Buciuta,*

Mult stimată domnule președinte,

Consulatul General al Ucrainei la Suceava are o deosebită onoare de a vă adresa cele mai frumoase gânduri și cele mai calde urări cu ocazia Crăciunului și Anului Nou! Fie ca în Anul Nou să aveți parte de multă căldură sufletească, bucurie în inimă, multă sănătate și putere de muncă.

Vă dorim Dumneavoastră, familiilor și colaboratorilor sărbători minunate, un Crăciun fericit și un An Nou plin de realizări atât pe plan personal, cât și pe plan profesional.

Crăciun fericit și La mulți ani!  
Cu respect,

*Vasyl Boieciko,  
Consul General*

*Dragi prieteni,*

Ar fi inutil să vă laudăm pentru ceea ce puneți la dispoziția cititorilor prin paginile revistei „Curierul ucrainean”. Acest lucru răzbate din fiecare număr al publicației pe care-o puneți la îndemâna cititorilor cu generozitate, dragoste și interes. Noi, care vă urmărim de zeci de ani, am putut observa schimbările făcute în anumite perioade în ținuta publicației, în îmbunătățirea și diversificarea rubricilor.

Suntem foarte mulțumiți și pentru faptul că viața așezărilor rurale de pe tot cuprinsul județului Suceava a fost reflectată, sub toate aspectele ei, în paginile publicației. Este un fapt deosebit în comparație cu alte publicații, lucru pentru care vă felicităm călduros.

Fie ca-n anul 2014 să vă mențineți interesul, măcar la aceste cote, și pentru viața localităților noastre rurale!

Sănătate multă, multă, putere de muncă încă pe-atâta, subiecte interesante și prosperitate întregului colectiv!

La mulți și buni ani!

*prof. Gheorghe DOLINSKI,  
președintele Fundației  
„Episcopul Grigorie Leu”, Suceava*

*Domnului Ștefan Buciuta,  
președintele Uniunii Ucrainenilor din  
România*

Sărbători fericite și La mulți ani!

*Teofil BAUER,  
Ambasadorul Ucrainei în România*

*Domnului Ștefan Buciuta,  
președintele Uniunii Ucrainenilor din  
România*

Multă voie bună de Crăciun și un An Nou fericit!

*Jaroslava HARTEÁNYI,  
Președinta Congresului European  
al Ucrainenilor*

Dragi ucraineni,

Sincere felicitări și urări de bine cu ocazia sărbătorilor de iarnă, a Crăciunului și Anului Nou pe stil vechi, din partea Uniunii Ucrainenilor din România și a mea personal.

Fie ca bucuria, dragostea și speranța să vă însoțească în Noul An.

La mulți ani!

*Ștefan BUCIUTA,  
președintele UUR*

*Dragi prieteni,  
Hristos se naște!  
Slăviți-l!*

În acest moment fericit, vă salutăm cu prilejul Crăciunului!

Dumnezeu să vă binecuvânteze pe voi și fiecare familie ucraineană în parte cu fericire deplină.

Fie ca bucuria cerească să ne dăruiască credința și speranța pentru un destin mai bun al Ucrainei noastre!

Crăciun fericit!

Cu cele mai bune sentimente,

*Uniunea Ucrainenilor din Portugalia*

*Către Uniunea Ucrainenilor din România,*

Crăciun fericit, pământenilor!

Tuturor le doresc o cale plină de Lumină, de Pace, de Sănătate și de Binecuvântare Divină!  
La mulți ani!

*Constantina DUMITRESCU,  
președinta Asociației Macedonenilor  
din România*

# România - un model european în păstrarea identității culturale a minorității ucrainene

Aniversarea a 50 de ani de învățământ universitar la Suceava, eveniment organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava (USV), a marcat și un reper în strângerea relațiilor de colaborare româno-ucrainene în domeniul cultural-științific și educațional, prin protocolul semnat cu prestigioasa Universitate Națională „Iuri Fedkovyci” din Cernăuți.

Realizările Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava sunt remarcabile pentru modul de abordare a problematicii legate de păstrarea și valorizarea identității culturale a minorității ucrainene din țara noastră și accesul la învățământul superior în limba maternă, domenii în care eforturile universității au fost susținute și sprijinite activ de Uniunea Ucrainenilor din România, de membrii corpului diplomatic al Consulatului Ucrainei la Suceava, dar și derularea unui parteneriat cu renumita universitate din Cernăuți „Iuri Fedkovyci”. România este prin acest exemplu un model european.

„Ca reprezentant al minorității ucrainene în Parlamentul României sunt deosebit de bucuros să constat că de peste 10 ani la Universitatea „Ștefan cel Mare” se formează specialiști în domeniul limbii ucrainene. Acest lucru are o reală importanță din mai multe puncte de vedere, având în vedere că județul Suceava este locuit de o importantă comunitate ucraineană, dar și

pentru că are o contribuție semnificativă la buna colaborare dintre România și Ucraina”, a declarat în cadrul ședinței festive la Suceava, reprezentantul minorității ucrainene, deputatul Ion Marocico, potrivit unui comunicat remis presei.

La evenimentul aniversar al sucevenilor au participat ministrul Educației Naționale, Remus Pricopie, ministrul Tineretului și Sportului, Nicolae Băncioiu, ministrul delegat pentru învățământ superior, Mihnea Costoiu, alături de 70 de rectori ai universităților din țară și străinătate, care au luat parte la Adunarea Generală a Consiliului Național al Rectorilor (CNR), au pus în discuție, printre alte subiecte specifice, de actualitate, și noua metodologie de clasificare a universităților din România.

„Variatatea manifestărilor științifice și culturale pe care le desfășoară colectivul de limba ucraineană de la Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava implică participarea membrilor corpului diplomatic ai Consulatului Ucrainei la Suceava sau ai Uniunii Ucrainenilor din România și a invitaților din străinătate”, a precizat reprezentantul minorității ucrainene din Parlamentul României, deputatul Ion Marocico, care a asigurat participanții de totală implicare în dezvoltarea relațiilor româno-ucrainene în spirit european.

**Ion MAROCICO,**  
deputat

## Mihai Macioca - „Omul anului 2013” la secțiunea „Educație și cultură”

Potrivit tradiției, cotidianul „Informația Zilei” din Satu Mare îi nominalizează an de an pe „Oamenii anului” la diverse secțiuni și activități. La baza nominalizărilor stau propunerile venite de la cititor, dar și palmaresul realizărilor în profil profesional și social. Spre satisfacția ucrainenilor din județul Satu Mare, printre personalitățile județene propuse a deveni „Omul anului 2013”, potrivit numărului 6.213 din 30 decembrie 2013 al acestui cotidian, s-a aflat și dl Mihai Macioca, prim-vicepreședinte al Uniunii Ucrainenilor din România și președintele filialei Satu Mare a aceleiași uniunii. Este greu a face o înșiruire a tuturor activităților desfășurate de Mihai Macioca în cursul anului 2013. Totuși, este de subliniat preocuparea constantă pentru aducerea în spațiul public a personalității poetului Taras Șevcenko și a culturii ucrainene, asigurarea cadrelor didactice de etnie ucraineană la Școala Gimnazială „Gellert Sandor” din comuna Micula, organizarea și susținerea sub diverse forme a unor activități culturale, acordarea de cadouri celor

peste 120 de copii ucraineni din comuna menționată, prezentarea cu cinste a etnicilor ucraineni la reuniunile naționale și internaționale și lista ar putea continua.

Propunerea despre care vorbim nu numai că-l onorează pe dl Mihai Macioca, ea face cinste și membrilor conducerii filialei județene, tuturor ucrainenilor din județ. Clasificarea dlui Mihai Macioca la categoria „Educație și cultură” constituie o recunoaștere a efortului depus de etnia ucraineană alături de el pentru păstrarea și cultivarea valorilor naționale, precum și a respectului acestora față de statul în care trăiesc.



*Ioan Coriolan ANIȚAȘ*

## Domnului Ion Robciuc La mulți ani cu ocazia zilei sale de naștere!

Prim-vicepreședintele UUR Ion Robciuc, la 11 ianuarie 2014, a împlinit 78 ani de viață și peste 55 ani de muncă în folosul comunității.

Ca lingvist, doctor în filologie și profesor universitar, obține succese importante în activitatea sa, contribuie la ridicarea prestigiului etniei noastre.

De 24 ani, activează în cadrul Uniunii Ucrainenilor din România, deținând de-a lungul anilor diferite funcții de conducere în UUR, desfășurând o amplă activitate în folosul ucrainenilor ca prim-vicepreședinte al UUR și ca președinte al Comisiei de Cultură, Presă și Editare de Cărți, contribuind la promovarea culturii tradiționale în rândul ucrainenilor.

Ca redactor-șef la „Curierul ucrainean” contribuie la ridicarea nivelului calitativ al revistei care se afirmă tot mai mult în rândul cititorilor, îndeplinind cu succes menirea pentru care a fost creată și care a depășit 20 de ani de la înființarea ei.

Prin verticalitatea sa și comportamentul său în cadrul familiei și organizației noastre este un bun exemplu pentru membrii comunității, inclusiv pentru cei tineri.

Din partea Consiliului Uniunii Ucrainenilor din România și a mea personal îi dorim putere de muncă, sănătate și viață lungă alături de familie și cei dragi!

La mulți, mulți ani!  
Mnohaia lita!

**Ștefan BUCIUTA,**  
președintele UUR

**Responsabilitatea pentru opiniile exprimate în paginile Curierului ucrainean revine în exclusivitate autorilor. Redacția nu-și asumă obligațiile legate de conținutul materialelor și nu returnează articolele nepublicate.**

## CURIERUL UCRAINEAN

**Strada Radu Popescu, nr. 15,  
sector 1, București**

**Telefon: 021.222.0724,**

**Tel./fax: 021.222.0737**

**E-mail:**

**curierul.ucrainean@gmail.com**

**Redactor-șef:  
Ion Robciuc**

**Redactori:  
Ștefan Buciuta  
Kolea Kureliuk**

**Tehnoredactare:  
Ștefania Ganciu**

**Tiparul executat la  
Tipografia**

**„S.C. SMART ORGANIZATION SRL”**

# PLANUL DE ACȚIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2014

Nr. crt.	Denumirea acțiunii/proiectului	Data desfășurării	Locul desfășurării
1.	Evocarea sărbătorilor de iarnă la ucraineni	6 ianuarie	Tulcea
		ianuarie	Iași
			Timișoara
			Dud-Arad
2.	Festivalul de colinde, datini și obiceiuri de iarnă la ucraineni	11 ianuarie	Cluj-Napoca
3.	Tradiții de Anul Nou la ucraineni	13 ianuarie	Sighetu Marmăției
4.	Evocarea poetului M. Eminescu și a scriitorului ucrainean Ștefan Tcaciac	15 ianuarie	Satu Mare
			Caransebeș
			Suceava
			Botoșani
5.	Unirea Ucrainei de Est cu Ucraina de Vest. Masă rotundă. Film documentar	22 ianuarie	Iași
6.	Viața și activitatea scriitorilor ucraineni din România	23-24 ianuarie	Suceava
7.	Olimpiada de limba și literatura ucraineană, faza județeană	25 ianuarie	București
8.	Concurs de poezie, cântec și dans ucrainean	1-23 februarie	Botoșani
9.	Concurs interdisciplinar „Revista școlii mele“	10 februarie	Tulcea
10.	„Sărbătoarea limbii materne“	16-17 februarie	Botoșani
		21 februarie	Suceava
		22 februarie	Sighetu Marmăției
		23 februarie	Tîrnova - Arad
		februarie	Iași
11.	Șezătoare „Ca pe vremea bunicii“	24 februarie	Cluj-Napoca
12.	Ziua Internațională a Femeii. Rolul femeilor ucrainence în păstrarea identității naționale	8 martie	Cornuțel - Banat
			Suceava
			Botoșani
			Galați
			Timișoara
			Satu Mare
13.	200 de ani de la nașterea poetului național ucrainean Taras Șevcenko	8-9 martie	Tulcea
		9 martie	Maramureș
		14 martie	Iași
		14-15 martie	Galați
		16-17 martie	București
		23 martie	Suceava
		23-30 martie	Botoșani
		24 martie	Tulcea
14.	Olimpiada de limba și literatura ucraineană, faza județeană	martie	Caransebeș
			Lugoj
			Tîrnova - Arad
			Satu Mare
15.	Seară literar-artistică. Prezentare de carte	7 aprilie	Cluj-Napoca
16.	Încondeierea ouălor – expoziție; cusături ucrainene – editarea unui album	10 aprilie	București
17.	Obiceiuri de Paști la ucrainenii din România	20 aprilie	Botoșani
18.	Itinerar cultural-religios	27-28 aprilie	București
19.	Concurs de recitare a poeziei ucrainene, faza județeană	28 aprilie	Caraorman - Tulcea
20.	Folclorul, obiceiurile și meșteșugurile ucrainenilor huțuli din satul Paltinu	aprilie	Caransebeș
		aprilie	Tîrnova - Arad
21.	Creatori ucraineni de artă (poezie, pictură, sculptură)	aprilie	Suceava
22.	Cupa filialei Maramureș a UUR la fotbal	aprilie-octombrie	Timișoara
23.	Concurs de recitare a poeziei ucrainene, faza județeană	1 mai	Maramureș
		mai	Cândești - Botoșani
		mai	Suceava
24.	Zilele culturii ucrainene	1-6 mai	Știuca - Timiș
25.	„Zilele filmului lui O. Dovjenko“ – 120 de ani de la naștere	8-10 mai	Letea, Sf. Gheorghe
26.	Cinstirea veteranilor de război	11 mai	MTR
27.	Întâlnirea scriitorilor ucraineni din Banat cu cititorii	19 mai	Maramureș
28.	Simpozion Internațional „Cultură, tradiții, mișcare“	21-22 mai	Caransebeș
29.	Simpozionul Internațional „Zilele culturii slave“, ediția a VII-a	22-24 mai	Botoșani
30.	Concurs de recitare a poeziei ucrainene, faza județeană	29 mai	Cluj-Napoca
31.	„Împreună în diversitate“, ediția a IV-a	mai	Rona de Sus – Maramureș
32.	Masă rotundă: Prezentarea cărților editate de UUR în anii 2013-2014	mai	Siret - Suceava
33.	Ziua Internațională a Copilului. Concurs de poezie, muzică și dans	1 iunie	Iași
			Suceava
			Tîrnova – Arad
34.	Concurs de recitare a poeziei ucrainene, faza pe țară	5-6 iunie	Tulcea
35.	Zilele culturii ucrainene	5-6 iunie	Sighetu Marmăției
		13-14 iunie	Rogojești - Botoșani
36.	Cu cântecul ucrainean pe Valea Vaserului	29 iunie	București
37.	Festivalul Interetnic „Conviețuirii“, ediția a XX-a	iunie	Vișeu de Sus
38.	Turneu de fotbal al tinerilor ucraineni	iunie	Suceava
39.	Expoziție foto, de ziare și de carte ucraineană	iunie	Soca – Timiș
40.	Excursie la Kiev și Kaniv (20 de persoane din Satu Mare)	iunie	Galați
41.	Întâlnire între comunități ucrainene din spațiul românesc	5-11 iulie	Kiev, Kaniv
		12-13 iulie	Botoșani
42.	Lansarea filmului documentar „Zadunaiska Sici“	6-13 iulie	Ploșcii, Ulma - Suceava
43.	Festival interetnic	13 iulie	Tulcea
44.	Seară culturală interetnică	15 iulie	Bocicoiu Mare - Maramureș
45.	Strângerea legăturilor etniei ucrainene prin cântec	21 iulie	București
46.	Zilele culturii ucrainene	iulie	Reșița – Caraș Severin
47.	Competiție de fotbal	iulie	Valea Vișeuului - Maramureș
48.	Masă rotundă pe tema „Personalități ucrainene care au legătură cu Iașul“	iulie	Bălcăuți – Suceava
49.	Caravană ucraineană	iulie	Iași
50.	Festivalul „Întâlniri bucovinene“	iulie	Gottlob - Timiș
51.	„Să ne cunoaștem patria“-excursie la Grădina Botanică din Cluj-Napoca	iulie	Polonia, Câmpulung Moldovenesc, Cernăuți
52.	Masă rotundă pe tema „Rolul bisericii ucrainene în însușirea limbii materne“	5-6 august	Cluj-Napoca
53.	Schimb de experiență cu colectivele artistice din Ucraina	7-11 august	Siret - Suceava
54.	Concert de muzică religioasă ucraineană	13-15 august	Reni, Ismail - Ucraina
55.	Festivalul cântecului și dansului ucrainean. Simpozion	22-23 august	Cacica - Suceava

Continuare în pagina 5

# PLANUL DE ACȚIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2014

56.	Ziua Independenței Ucrainei	24 august	Maramureș	82.	Nunta la ucrainenii din Banat	16 noiembrie	Cornuțel - Banat
			Suceava				
			Tulcea				
			Satu Mare				
			Botoșani				
			Iași				
			Galați				
			Anina – Caraș Severin				
			Timișoara				
			Timova - Arad				
București							
57.	Stimularea învățării limbii materne în rândurile tinerilor	28 august	Sălbăgel – Caraș Severin	83.	Comemorarea Holodomorului în Ucraina anilor 1932-1933	22 noiembrie	Suceava
58.	Întâlnire cu fiii satului (scriitori, poeți, oameni de cultură)	august	Crăciunești - Maramureș				Botoșani
							Galați
							București
59.	Ucrainenii din Banat – trecut, prezent și viitor	august	Știuca - Timiș	84.	Conferința internațională „Relații româno-ucrainene. Istorie și contemporaneitate“	noiembrie	Satu Mare
60.	Sărbătoarea cântecului și dansului ucrainean	august	Crasna Vișeuului - Maramureș	85.	Concurs de interpretare a cântecului tradițional ucrainean	noiembrie	Sighetu Marmăției
61.	Zilele culturii ucrainene	1 septembrie, 21 septembrie	Ciucurova, Pardina ș.a - Tulcea	86.	Masă rotundă pe tema „Cunoașterea tradițiilor și obiceiurilor specifice minorităților naționale din județul Iași“	noiembrie	Iași
62.	Istoria, tradițiile, portul și cultura ucrainenilor	7 septembrie	Rona de Sus - Marmureș	87.	150 de ani de la nașterea scriitorului M. Koțiubynskyi	noiembrie	Cluj-Napoca
		septembrie	Lunca Teuz – Arad	88.	Omagierea scriitoarei Olha Kobyleanska	26 noiembrie	Suceava
63.	Obiceiuri de toamnă la ucrainenii din Banat	22 septembrie	Zorile – Caraș Severin	89.	Marcarea Zilei Minorităților Naționale	18 decembrie	Tulcea
64.	S. Iarycevskiy – poetul iubirii și înfrățirii. Simpozion	septembrie	Siret - Suceava				Suceava
							Iași
							Galați
65.	Caravana folclorului ucrainean	septembrie	Maramureș	90.	Sfântul Nicolae la ucraineni	19 decembrie	București
66.	Zilele filmului documentar ucrainean	septembrie	MȚR, Centrul Cultural			decembrie	Satu Mare
67.	Excursie în Transcarpatia – locul de unde au venit bunicii noștri	septembrie	Mukacevo, Ujhorod	91.	Festivalul colindelor ucrainene	21 decembrie	Botoșani
68.	Obiceiuri de nuntă la ucrainenii din Maramureș	septembrie	Repedea - Maramureș			28 decembrie	Caransebeș
69.	Gală maramureșeană a ucrainenilor din Banat	septembrie	Soca - Timiș			decembrie	Siret – Suceava
70.	Festivalul minorităților naționale	septembrie	Sighetu Marmăției				Timișoara
71.	Schimb de experiență transfrontalier România – Ucraina; excursie de documentare	septembrie-octombrie	Suceava - Cernăuți				Timova - Arad
72.	Festivalul sporturilor tradiționale	4-5 octombrie	Rogojești - Botoșani	92.	Seară de colinde	26 decembrie	București
73.	Dialog intercultural cu tinerii aparținând minorităților din Tulcea	18-19 octombrie	Tulcea	93.	120 de ani de la nașterea regizorului și scriitorului Oleksandr Dovjenko	decembrie	Cluj-Napoca
74.	Comemorarea scriitorilor ucraineni din Bucovina (Ștefan Teaciuc, Gică Lucan, Ivan Negriuc, Corneliu Reguș)	23 octombrie	Botoșani	<p style="text-align: center;"><b>Ștefan Buciuta,</b> președintele UUR</p> <p style="text-align: center;"><b>Ion Robciuc,</b> președintele Comisiei de Cultură</p>			
		26 octombrie	Negostina – Suceava				
		octombrie	Iași				
75.	Obiceiuri de toamnă la ucraineni	12 octombrie	Remetești - Maramureș				
76.	Depunerea de flori la monumentul lui Ivan Mazepa	octombrie	Parcul Libertății din Galați				
77.	Zilele culturii ucrainene	octombrie	Variaș - Timiș				
78.	195 de ani de la nașterea scriitorului, criticului și istoricului Panteleimon Kuliș	octombrie	Cluj-Napoca				
79.	Micii meșteșugari ucraineni	octombrie	Chier - Arad				
80.	„Sărbătoarea culturii ucrainene“	octombrie	București				
81.	Ziua scrisului ucrainean și a limbii ucrainene	9 noiembrie	Botoșani				
		noiembrie	Iași				

## Sărbătoare religioasă în plină natură

Numeroase sunt astfel de evenimente creștine sub cerul liber cu ocazia, îndeosebi, a hramurilor unor capelițe, aceste bisericuțe ctitorite de localnicii satului Izvoarele Sucevei, care răsar pe ici-colo printre codrii veșnic verzi. Primează, deci, înainte de toate, pentru huțului locului magic prin frumusețea plaiurilor sale, dragostea pentru Divinitate, respectată din moși-strămoși și continuată în zilele noastre de generația tânără. Slujba religioasă oficiată la 21 noiembrie de ziua Sf. Arhangheli Mihail și Gavriil în plină natură de către soborul de preoți Valentin Ardelean (preotul nostru paroh), Mihăiță Mechno (fiu al satului) și Alexandru Horga din Breaza de Sus, a fost prilejuită de hramul cu denumirea sfinților capeliței ctitorite de dnele Maria Radu și Ana Daneliuc. Vremea favorabilă a adunat o mulțime de enoriași, cântările bisericuței cucerind împrejurimile. Ca de obicei, după liturghie, în predica sa, preotul paroh a vorbit mulțimii despre această sărbătoare pe care Biserica o dedică îngerilor. După tradiție, hramul capeliței s-a încheiat cu o agapă frățească.

*Decebal Alexandru SEUL*

La 18 decembrie 1992, Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite a adoptat Declarația cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale, etnice, lingvistice și religioase - document internațional ce oferă garanție a drepturilor minorităților în general și în consecință mai multe state i-au recunoscut importanța prin promovarea zilei de 18 decembrie ca Zi a Minorităților Naționale.

Multiculturalitatea este o realitate în care trăim. Ea presupune recunoașterea pluralismului și a varietății culturale, a identității culturale a oricărui minorități. În România se pune un accent deosebit pe recunoașterea reciprocă de valori, pe cultivarea unui spirit de dialog, pe comunicare și colaborare între diverse culturi existente în spațiul în care trăim.



În acest context, la Iași au fost organizate o serie de manifestări în zilele de 15 și 18 decembrie de minoritățile din Iași sub patronajul Primăriei municipiului (în ziua de 15 decembrie) și respectiv al Prefecturii Iași (în ziua de 18 decembrie). Manifestările sus-menționate au avut menirea de a reflecta diversitatea socio-culturală cu care etniile însușesc și completează tradițiile și cultura românească, oferind, în același timp, o privire de ansamblu asupra potențialului diferitelor minorități care locuiesc în Iași

și asupra modului în care tradițiile minorităților și ale majorității s-au influențat și s-au potențat reciproc, în decursul anilor de coexistență.

Scopul manifestărilor a fost de a promova cultura și dialogul pe tema interculturalității în rândul cetățenilor din municipiul și județul Iași, de a cultiva respectul față de valorile diverselor etnii, de a combate discriminarea și de a propaga diversitatea culturală în rândul cetățenilor ca o garanție a eliminării prejudecăți-



lor, stereotipurilor și a marginalizării.

În cadrul proiectului au fost planificate acțiuni specifice printre care amintim: 1) Masă rotundă-dezbateri pe tema „Contribuția culturilor minoritare la dezvoltarea culturii românești”; 2) Armonii etnoculturale - spectacol cultural-artistic prezentat de ansam-

blurile minorităților din Iași; 3) Repere interculturale din spațiul ieșan - expoziție de carte, presă și postere cu obiceiuri și tradiții specifice minorităților.

Cele trei acțiuni au fost precedate de scurte alocuțiuni din partea Primăriei, a Prefecturii și a Consiliului Județean Iași.

În cadrul programului au evoluat formații din partea Asociației culturale „Dionysos”, reprezentând comunitatea grecilor din Iași, a Asociației Italianilor din România, a Comunității

Filiala Iași și de această dată s-a prezentat cu cele două formații artistice „Veselka” și „Bukovynka”, programul prezentat fiind cu grijă ales și răsplătit cu aplauze și aprecieri elogioase din partea organizatorilor și a publicului numeros, care a participat la aceste acțiuni. Cu această ocazie Comitetul filialei Iași a oferit copiilor din cele două formații, în numele UUR, mici atenții cu ocazia sărbătorilor de iarnă.

În cadrul discuțiilor purtate cu reprezentanții celorlalte minorități s-a convenit ca în luna ianuarie 2014 să aibă loc o întâlnire de lucru cu conducerile filialelor (comunităților) din Iași pentru a elabora un protocol de colaborare și a discuta planul de acțiuni comune ce se vor organiza în cursul anului 2014. Totodată s-a discutat posibilitatea ca organizarea unor astfel de acțiuni să cadă în sarcina minorităților, alternativ, cu sprijinul organelor locale, astfel vor fi implicate toate minoritățile, iar sub aspectul diversității și al calității vor fi rezultate din ce în ce mai bune.

**Victor HRIHORCIUC,**  
președintele filialei Iași a UUR

La 18 decembrie 2013, în sala de sport a Școlii Gimnaziale „Bogdan Vodă” din Rădăuți, s-a sărbătorit „Ziua Minorităților Naționale”. La eveniment, au participat consulul general al Ucrainei la Suceava, Excelența Sa Vasyl Boieciko, președintele UUR, filiala Suceava, ing. Boreslaw Petrașuc, președinta organizației

## Ziua Minorităților Naționale, sărbătorită la Școala Gimnazială „Bogdan Vodă” din Rădăuți

„Bogdan Vodă” din Rădăuți, cadre didactice și elevi.

S-au împlinit 11 ani de când Adunarea Generală a ONU a adoptat Declarația cu privire la drepturile minorităților naționale.

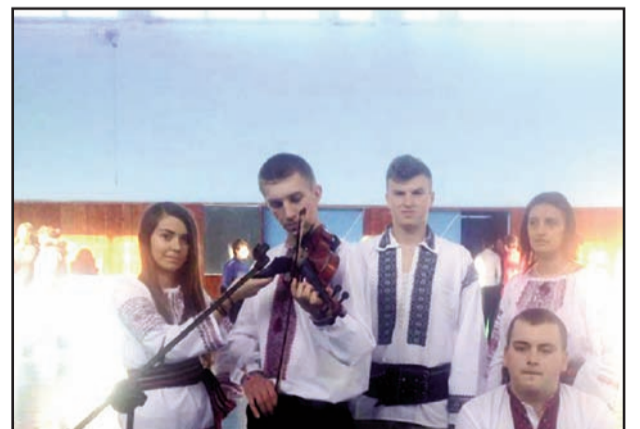
În cadrul proiectului intitulat „Ziua Minorităților Naționale”, în program a fost prezentat un spectacol de dansuri și cântece în ținutele specifice ucrainenilor, polonezilor, germanilor, rușilor-lipoveni, turcilor, rromilor, grecilor, evreilor.

Noi, ucrainenii, am beneficiat de condiții ireproșabile pentru studiul limbii materne oferite de conducerea Școlii Gimnaziale „Bogdan Vodă” prin directorul acestei instituții școlare, domnul Petru Nicuță, căruia consulul general al Ucrainei la Suceava, Excelența Sa Vasyl Boieciko, i-a înmănat o Diplomă de Excelență pentru susținerea studiului limbii materne ucrainene de-a lungul unei perioade îndelungate de timp. De asemenea, dl Munteanu Radu, profesor de educație fizică și sport al școlii, este întotdeauna alături de elevii care studiază limba ucraineană.

Când eram în clasele terminale ale școlii gimnaziale, neavând capacitatea de a înțelege sensul cuvintelor „minoritar”, „minoritate”, „minoritate națională”, credeam că e o părțică

dintr-un întreg, o bucătică, o cantitate neglijabilă. Nici DEX-ul nu m-a lămurit pe deplin, chiar dacă precizează cu claritate „minoritate națională - populație care se găsește în număr mai mic față de populația de bază a unei țări”.

Odată cu înaintarea în vârstă am înțeles sensul adevărat al acestei noțiuni mai cu seamă că organismele internaționale, în frunte cu



*Elevi huțuli ai grupei de ucraineană: Costil Pavel - vioară, Costil Ioan - tobă, Curaciuc Iulian, Melen Adriana, Cega Alexandra*

ONU, acordă importanță minorităților etnice, elaborând hotărâri pentru protejarea lor.

Fiecare minoritate a venit cu mâncăruri specifice care au fost degustate de cei prezenți. La sfârșitul manifestării, UUR a oferit elevilor cadouri de Crăciun, alături de urări de sănătate și succes în continuare.

**Alexandra CEGA**



*Excelența Sa consulul general al Ucrainei la Suceava, Vasyl Boieciko*

din municipiul Rădăuți a Comunității Rușilor Lipoveni din România, prof. Alexandrina Coca, președintele comunității evreiești, dl Igo Sigi Koffler, viceprimarul municipiului Rădăuți, domnul Ciubotariu Dumitru, inspectorul școlar pentru minoritatea ucraineană, dl Ilie Sauciuc, consilierul local, dl Traian Andronachi, consilierul deputatului Uniunii Ucrainenilor din Parlamentul României, dl Ioan Bodnar, domnul prof. Petru Nicuță, directorul Școlii Gimnaziale

# Festivalul de colinde, datini și obiceiuri de iarnă la ucrainenii a ajuns la cea de-a XXI-a ediție

Când te gândești că au trecut 21 de ani de când ucrainenii din Maramureș, apoi cei din țară și de peste hotare își prezintă în fața publicului sighetean și prin intermediul mass-mediei în toată țara obiceiurile tradiționale de iarnă și colindele străvechi scoase din lada de zestre a poporului ucrainean...

Etnicii ucraineni din România demonstrează încă o dată că se poate conviețui în bună pace și concordie cu vecinii lor de oriunde ar proveni. Astfel pe scena din Sighet, la cea de-a XXI-a ediție, au răsunat colinde ucrainene din Maramureș de pe văile Ruscovei, Vișeuului și Tisei, de pe Ronișoara, din Bucovina, de pe Valea Siretului sau din Delta Dunării, din Banatul de Munte ori de pe Valea Timișului, cu diferite influențe provenite de la vecinii lor asupra liniei melodice, accentului sau asupra cuvintelor ori portului. Toate aceste influențe asupra datinilor și obiceiurilor de iarnă au un iz aparte față de ce se cântă și se prezintă în țara de origine, Ucraina. Acest lucru se constată numai atunci când apar pe scenă peste douăzeci de grupuri de colindători din țară și vreo două-trei din Ucraina.

De multe ori, presa locală a elogiat buna organizare și mobilizare exemplară a ucrainenilor cu ocazia festivalurilor derulate de-a lungul anilor la Sighetu Marmăției. Slujba religioasă și colindatul la biserica ortodoxă ucraineană „Înălțarea Sfintei Cruci“ unde oficiază de mulți ani preotul dr. Nicolae Lauriuc, consilier vicarial, apoi alaiul și parada grupurilor de colindători în costume populare specifice fiecărei zone unde viețuiesc ucrainenii, a vicleimurilor ce au parcurs artera principală a orașului până la Casa de Cultură au făcut un spectacol aparte în obiceiurile tradiționale de la Sighetu Marmăției.

Concertul de colinde care s-a derulat în cca 4-5 ore a fost o altă atracție pentru publicul sighetean. Organizarea unei astfel de manifestări de o asemenea anvergură cere din partea organizatorilor mult timp, cu consum mare de nervi și o dăruire exemplară.

Trebuie știut că și spectatorii au meritul lor, dar organizatorii și protagoniștii se expun la eforturi mai mari, uneori cu multe repetiții, cu cheltuieli pentru unele costume speciale și cu o răbdare care se educă numai prin organizarea unor asemenea manifestări. Sunt mulți aceia care stau deoparte și analizează, apoi comentează modul de organizare și de desfășurare a unor asemenea manifestări de anvergură, dar ei nu contribuie cu nimic, ba mai mult uneori și încurcă, iar la sfârșit doresc să fie și aplaudați sau răsplătiți. Uneori se ivesc și alții care se recomandă drept inițiatorii unor asemenea acțiuni sau că ar fi ei la originea acestor evenimente, dar concret nu pot demonstra cu nimic pentru că nu fac nimic.

Dar să trecem, pe scurt, la derularea acestui film numit „cea de-a XXI-a ediție a Festivalului de datini, obiceiuri și colinde ucrainene“ de la Sighetu Marmăției. Conform programului, la orele 10:00, grupurile de colindători s-au prezentat la biserica ucraineană unde preotul dr. Nicolae Lauriuc și fiul său Marius Lauriuc susținuți de preotul pensionar Ioan Ardelean și de corul bisericesc au ținut Sfânta Liturghie și apoi

au colindat grupurile de colindători din Maramureș, Suceava, Tulcea și Banat. După slujba religioasă, în fața bisericii și pe strada principală a municipiului în fața Primăriei s-a format coloana pentru paradă formată din 24 de grupuri de colindători din țară și două grupuri din Ucraina, din localitatea Kvasy, raionul Rachiv, regiunea Transcarpatia.

Colindătorii cu tulnice, cu instrumente populare ucrainene, cu instrumente de suflat ale fanfarei din județul Botoșani, cu vicleimuri și cu portul popular ucrainean specific fiecărei zone de proveniență au încântat publicul timp de aproape o oră, parcurgând cca un kilometru și jumătate până la Casa de Cultură a municipiului. De această dată traseul a fost mai lung, deoarece, de obicei, concertul se desfășura pe scena Casei de Cultură „Viorel Costin“, cea de



lângă Școala Pedagogică, cândva, pe vremea când eu eram elev în clasa a IX-a, Școala Medie Ucraineană. Deci traseul de data aceasta a fost mai lung și sala de spectacole mai mică, pe



lungul anilor. Nu a fost ocolită nici dna Iaroslava Colotelo, președinta filialei București a UUR, consilier superior în cadrul Ministerului Culturii care a fost poftită pe scenă și a rostit o alocuțiune ca primul inițiator al acestui festival.

Am ținut să mulțumesc tuturor activiștilor Uniunii, tuturor coordonatorilor grupurilor de colindători pentru efortul depus nu tocmai ușor, în a se deplasa, uneori, pe distanțe de peste 1000 de kilometri pentru a susține o asemenea manifestare de suflet a ucrainenilor din România. Concertul a durat peste 5 ore, iar apoi grupurile de colindători probabil și epuizați de foame au fost poftiți la masa de prânz care s-a transformat în cina oferită de către organizatori, finanțată de Uniunea Ucrainenilor din România, grație modului exemplar de susținere a minorităților din partea Guvernului României.

La sfârșit, nu aș vrea să comentez mai mult, doar să transmit ucrainenilor noștri ce le-am transmis și prin intermediul cotidianului independent „Graiul Maramureșului“ la 7 ianuarie:

„Dragi ucraineni,

Sincere felicitări și urări de bine cu ocazia sărbătorilor de iarnă, a Crăciunului și Anului Nou pe stil vechi, din partea Uniunii Ucrainenilor din România și a mea personal.

Fie ca bucuria, dragostea și speranța să vă însoțească în Noul An.  
La mulți ani!“

Stefan BUCIUTA,  
președintele UUR

Anton Rohian, pe consulul general al Ucrainei la Suceava, Vasyl Boieciko, și pe președintele Uniunii Ucrainenilor din România, iar apoi și pe deputatul Ion Marocico.

După alocuțiunile rostite de oaspeți președintele

UUR, Ștefan Buciuța, a dat citire unor felicitări primite cu ocazia sărbătorilor de iarnă din partea președintelui Congresului Mondial al Ucrainenilor, Evhen Cioli, președintelui Congresului European al Ucrainenilor, Jaroslava Harteányi, președintelui Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare cu sediul la Kiev, dl Mychailo Ratușnyi, consulului general, Vasyl Boieciko, care a transmis următoarele cuvinte:

„Către Uniunea Ucrainenilor din România, București,

În atenția dlui președinte Ștefan Buciuța,  
Mult stimat domnule președinte,

Consulatul General al Ucrainei la Suceava are o deosebită onoare de a vă adresa cele mai frumoase gânduri și cele mai calde urări cu ocazia Crăciunului și Anului Nou! Fie ca în Anul Nou să aveți parte de multă căldură sufletească, bucurie în inimă, multă sănătate și putere de muncă.

Vă dorim Dumneavoastră, familiei și colaboratorilor sărbători minunate, un Crăciun fericit și un An Nou plin de realizări atât pe plan personal, cât și pe plan profesional.

Crăciun fericit și La mulți ani!

Cu respect,  
Vasyl Boieciko,  
Consul General“.

Eu am mulțumit tuturor celor care pe adresa Uniunii sau a mea personal, au trimis felicitări și urări de sărbători. În continuare, am oferit diplome cu textul în limba ucraineană organizatorilor și președinților filialelor județene ale UUR pentru contribuția lor la buna organizare a Festivalului de colinde ucrainene de-a

lungul anilor. Nu a fost ocolită nici dna Iaroslava Colotelo, președinta filialei București a UUR, consilier superior în cadrul Ministerului Culturii care a fost poftită pe scenă și a rostit o alocuțiune ca primul inițiator al acestui festival.

Am ținut să mulțumesc tuturor activiștilor Uniunii, tuturor coordonatorilor grupurilor de colindători pentru efortul depus nu tocmai ușor, în a se deplasa, uneori, pe distanțe de peste 1000 de kilometri pentru a susține o asemenea manifestare de suflet a ucrainenilor din România.

Concertul a durat peste 5 ore, iar apoi grupurile de colindători probabil și epuizați de foame au fost poftiți la masa de prânz care s-a transformat în cina oferită de către organizatori, finanțată de Uniunea Ucrainenilor din România, grație modului exemplar de susținere a minorităților din partea Guvernului României.

La sfârșit, nu aș vrea să comentez mai mult, doar să transmit ucrainenilor noștri ce le-am transmis și prin intermediul cotidianului independent „Graiul Maramureșului“ la 7 ianuarie:

„Dragi ucraineni,  
Sincere felicitări și urări de bine cu ocazia sărbătorilor de iarnă, a Crăciunului și Anului Nou pe stil vechi, din partea Uniunii Ucrainenilor din România și a mea personal.

Fie ca bucuria, dragostea și speranța să vă însoțească în Noul An.

La mulți ani!“

Stefan BUCIUTA,  
președintele UUR

# Corul „Vocile Ronei“ prezent la Ziua Mondială Corală

Ziua Mondială Corală este un eveniment lansat în anul 1991 de Federația Internațională a Muzicii Corale, la inițiativa compozitorului Alberto Grau din Venezuela, și are loc întotdeauna în a doua duminică a lunii decembrie.



Cu acest prilej, milioane de oameni din toate colțurile lumii se unesc într-un singur suflet prin unica și invizibilă legătură creată de cântul coral. Dacă la început, aproximativ 200.000 de coriști din aproape 30 de țări și-au unit glasurile

sionante manifestări corale la care au concertat aproximativ 2200 de cântăreți și au participat circa 5000 de spectatori. Concepută ca o încercare de sensibilizare a opiniei publice prin forța unificatoare a cântului coral, sărbătoarea prilejuește artiștilor profesioniști și amatori intrarea în marea familie a celor care cred în pace și înțelegere, refuzând discriminarea, singurătatea, înstrăinarea și orice barieră de comunicare. Avantajul faptului că această zi a fost programată în luna decembrie este acela că pot participa atât formații cu un grad înalt de performanță, cât și formații de amatori care, în mod obișnuit, au în programele lor colinde și cântece tradiționale de Crăciun.



în cadrul acestei frumoase manifestări, din 2007 sunt implicate peste 70 de țări din întreaga lume și participă peste 2.000 de coruri.

În România, Ziua Mondială Corală a fost marcată, pentru prima dată, în anul 2000 când, la inițiativa Fundației Culturale „Sound“, în mai multe orașe din țară s-au desfășurat impre-

Grupul vocal instrumental (de mandoline) „Izvorașul“ de la Școala Gimnazială Izvoarele Sucevei coordonat de Valentin Ardelean, preotul paroh al satului, la invitația UNICEF - filiala Suceava, prin reprezentanta doamnei Aspazia Pârnu, a prezentat la Carrefour un spectacol de colinde în limbile română și ucraineană (nelipsind tradiționala huțulcă) de un succes deosebit bucurându-se formația de mandoline.

Elevii grupului au fost răsplățiți cu ropote de aplauze ale asistenței și ca semn de mulțumire pentru „încălzirea sufletelor celor prezenți“, alăturându-se spectacolului caritabil „De Crăciun vei dobândi“ din perioada 13-14 decembrie 2013, li s-a acordat o Diplomă, din partea

Anul acesta, Ziua Mondială Corală a fost organizată de Asociația Prietenii Armoniei, la Sala Sporturilor din municipiul Baia Mare, județul Maramureș, având ca temă - integrarea, eveniment la care a fost invitat și corul „Vocile Ronei“ din comuna maramureșeană, Rona de Sus, cor care reprezintă Uniunea Ucrainenilor din România la multe acțiuni importante, organizate în țară și peste hotare, dirijat de doamna profesoară Geta Petrețchi.

La eveniment au mai participat Corul bisericii ortodoxe „Sf. Andrei“ din Baia Mare, Corala Armonia din Baia Mare, Corul bărbătesc din Finteușu Mare, Corala Cant'Art - Tăuții de Sus, Corul bisericii refor-

mate Coltău, Corul bisericii ortodoxe „Sf. Dimitrie“ din Baia Mare, Corul bisericii ortodoxe din Ilba, Corul bisericii ortodoxe „Sf. Nicolae“ din Baia Mare, Corul bisericii ortodoxe „Petru și Pavel“ din Baia Mare, Corul „Strugurel“ al bisericii ortodoxe Cicărlău, Corul „Voci Mănăsturene“ al bisericii ortodoxe din Copalnic Mănăsture, Corul secției germane a Școlii Gimnaziale „Dr. Victor Babeș“.

Un moment emoționant a avut loc la începutul evenimentului când toți cei 600 de coriști prezenți în sală au interpretat „Tatăl Nostru“.

Corul „Vocile Ronei“, sub conducerea doamnei prof. Geta Petrețchi, a prezentat portul popular ucrainean din Rona de Sus, a interpretat o serie de colinde ucrainene, precum și vestita „Suită Maramureșeană“, interpretări care au smuls ropote de aplauze ce au răsunat minute în șir în sala arhiplină de coruri și spectatori, iar ca premiu a primit un Atestat de participare, înmănat de directorul executiv Alexandru Nicolici.



Evenimentul s-a încheiat, la fel cum a și început, tot cu un moment emoționant când toți coriștii din sală le-au cântat dirijorilor și spectatorilor „La mulți ani!“.

**Nicolae Miroslav PETREȚCHI,**  
consilier economic UUR



## Diplome pentru grupul vocal-instrumental „Izvorașul“

Direcției Sociale și Protecția Copilului, semnată de dl Dan Ionuț Adomniței, director executiv.

Același grup a fost prezent la 15 decembrie prin invitația Asociației cultural-umanitare „Speranța“ din Coșna pentru a-și prezenta programul artistic în cadrul Festivalului de colinde și obiceiuri de Crăciun „Florile Dalbe“ aflat în această localitate la ediția a III-a. Și aici, pentru contribuția deosebită adusă la reușita festivalu-

lui, elevii grupului vocal-instrumental „Izvorașul“ au obținut o Diplomă de Excelență. Programele artistice ale „copiilor din inima munților“ se vor încheia prin participarea la o activitate a IȘJ la „Iulius Mall“.

„O ieșire în lume“ acumulând pe frontispiciul ei laurii victoriei! Felicitări din partea izvoarenilor micilor artiști care le-au reprezentat cu succesele amintite.

**Decebal Alexandru SEUL**



E ușor să trimiți gânduri bune celor dragi, e greu să alegi cuvintele potrivite, dar e frumos să ai prieteni, cărora să le urezi „La mulți ani!“.

Acum la început de an vă urăm să aveți pace, bucurie, să alungați orice păcat din casă și din suflet, să zidiți pe temelie fapte bune pe vecie.

Obiceiurile și tradițiile sărbătorilor de iarnă sunt cele mai frumoase momente de peste an, nu pot fi uitate niciodată. Ne-au lăsat moșii și strămoșii noștri o zestre foarte bogată în toate zonele țării noastre.

Bucovina, pământ binecuvântat de Dumnezeu și de Maica Sfântă, este una dintre cele mai plăcute și bogate ținuturi în ale folclorului. Aici trăiesc multe minorități, iar una dintre cele mai numeroase este cea ucraineană. Toate popoarele au frumusețile lor, dar minoritatea ucraineană, parcă le întrece pe toate.

La Negostina, județul Suceava sărbătorile au fost așteptate cu toate ritualurile. Pregătirile sărbătorilor de iarnă sunt rânduite încă de la începutul Postului Crăciunului. Mai întâi se organizează cete de colindători, ele pregătesc colindele care vor fi auzite în noaptea de Crăciun și le repetă.

Pe vremuri, când iernile erau grele, pline de zăpadă și geruri, aceste repetiții se făceau în grajd, lângă vite, care emanau căldură, dar acum se adună în locuri mai călduroase.

Urmează alesul grâului, care va fi fiert și preparat la masa de Crăciun. În fiecare seară câte un pumn de grâu trebuie ales pentru a fi mai curat. Se bate apoi în piuă (*stupa*), se pune la uscat, se spală în multe ape și în ajunul Crăciunului se fierbe.

Iarna aceasta a venit cu câteva fulgueli de zăpadă, care în 2-3 zile s-a topit. Nașterea Domnului Isus Hristos a fost așteptată cu diferite colinde, multe dintre ele sunt interpretate în limba ucraineană.

În ajunul Crăciunului, de la orele amiezii pornesc cu colindul copiii mici din casă în casă. Bucurie mai mare ca aceasta nu poate fi, mai

# SĂRBĂTORILE DE IARNĂ LA NEGOSTINA

Colindele specifice satului Negostina, care au fost lăsate de străbunii noștri, pot fi amintite: „Boh predvicinyi, nam narodyvsea“, „Nova radiski stala, iaka ne buvala“, „V Vefleemi novyna, Diva syna narodyla“, „Vciora, iz veciora stalasea novyna“, „Ž rojdestvom Hrestovym, Bratia vsi radiimo“, „Veselaia nam novyna“ etc.

Seara a doua a Crăciunului este destinată colindelor pentru biserică. Consilierii își adună vecinii, rudele, prietenii și pornesc la colindat ucrainește. Pe la miezul nopții, când termină, se adună la preotul satului și-l colindă cu toate obiceiurile.

Întâmpinarea Noului An este așteptată cu „Heikania“ și tot copiii mici pornesc cu clopoțelul să-l vestească de la orele amiezii. Mai apoi umblă „Malanka“, care alungă spiritele rele din calea lor, iar dimineața Noului An debutează cu „Semănatul“ (*Sianka*).

Vine Boboteaza. În seara de Ajun se pun pe masă aceleași mâncăruri de post ca de Crăciun: grâu, sarmale, pește, bureți, bob, colțunași (perohy), prune, mere, un colac în care se înfige o lumânare, care arde pe timpul servirii cinei. Rugăciunea „Tatăl Nostru“ este rostită de cel mai vârstnic membru al familiei.

În Ajunul Crăciunului și Bobotezei se dă de pomană, mai ales bunica merge pe la nepoți, iar nașa pe la fini.

Apa sfințită de Bobotează, agheasma, are o putere tămăduitoare foarte puternică, iar ucrainenii noștri o respectă cu sfințenie, ducând-o acasă cu strigarea „kiraleisa“. Timp de 9 zile, în fiecare dimineață, după rugăciune, se bea apă sfințită și se spune că te vindecă de orice rele, dar trebuie să existe multă credință în Dumnezeu.

Cu Sărbătoarea Sf. Ioan Botezătorul, la 7 ianuarie, se încheie tradițiile pe stil nou, dar mulți ucrainenii păstrează în alte localități și cele pe stil vechi.

Felicia GRIGORAȘ

La 26 decembrie 2013, a avut loc la sediul filialei UUR din București o întâlnire cu cetățenii de etnie ucraineană pentru a sărbători a doua zi de Crăciun conform tradiției creștinești.

Au participat la această manifestare domnul Teofil Rendiuk, ministru consilier al Ambasadei Ucrainei în România, domnul C. König, fostul director la Ministerul Culturii, Mihai Pocorschi, general de brigadă (r) inginer și alte circa 50 de persoane.

Doamna Iaroslava Colotelo, consilier al Ministerul Culturii și președinta filialei UUR din București, a arătat în cuvântul său de deschidere a manifestării că cetățenii de etnie ucraineană din București prăznuiesc, an de an, a doua zi de Crăciun prin colinde nașterea Mântuitorului nostru Isus Hristos.

Totodată, a mulțumit domnului Teofil Rendiuk și celorlalți participanți că au răspuns chemării organizației de a participa la această mare sărbătoare a creștinătății.

Domnul T. Rendiuk a spus că este onorat și bucuros că participă la această sărbătoare religioasă, Crăciunul, alături de cetățenii români de etnie ucraineană, fiind în sarcinat de către domnul ambasador Teofil Bauer, să transmită participanților sărbători fericite, multă sănătate și speră ca anul 2014 să fie la fel de rodnic ca și anul 2013 în

ceea ce privește colaborarea între Ambasada Ucrainei din România și Uniunea Ucrainenilor din România în domeniul manifestărilor cultura-

A luat cuvântul și domnul König care a spus că atunci când a fost director la Ministerul Culturii, a colaborat foarte bine cu doamna

UUR, în frunte cu doamna Iaroslava Colotelo, a interpretat colinde în limba ucraineană, închinare nașterii lui Isus Hristos, care au fost îndelung aplaudate de participanți. De asemenea, nepotul doamnei Colotelo a recitat o colindă, cu o stea în mână, care simbolizează vestea că fecioara Maria a născut pe fiul lui Dumnezeu, Isus Hristos.

În final, după ce doamna Colotelo a spus că această întâlnire creștinească a fost sprijinită de dl Ștefan Buciuta, președintele Uniunii Ucrainenilor din România, i-a invitat pe oaspeți să guste din produsele tradiționale aduse de ucrainenii din Maramureș.

Am participat pentru prima dată la această manifestare cultural-religioasă, organizată de filiala UUR din București în condiții de excepție și aduc mulțumiri doamnei Iaroslava Colotelo, în numele participanților pentru efortul depus atât în organizarea, cât și în desfășurarea acestui eveniment memorabil pentru cetățenii români de etnie ucraineană din București.

Mihai POCORSCHI

le. De asemenea, a arătat că în anul 2014 se împlinesc 200 de ani de la nașterea marelui poet ucrainean Taras Șevcenko, cu care prilej se vor organiza de comun acord cu UUR și cu Ministerul Culturii atât în București, cât și alte localități din România diverse manifestări culturale. La aceste acțiuni vor participa și formații artistice din Ucraina.

consilier Iaroslava Colotelo, președinta filialei București a UUR, și a răspuns invitațiilor de a participa la manifestările culturale organizate în București de Ambasada Ucrainei din România și de Uniunea Ucrainenilor din România, unde s-a simțit bine alături de ucrainenii.

După aceste alocuțiuni, ansamblul „Zorea“ al filialei București a



# Lumina Păcii de la Bethleem din nou în România

Pentru al patrulea an consecutiv, în preajma sărbătorilor de iarnă, Lumina Păcii de la Bethleem a fost adusă comunității ucrainene din România. Cum ne-am obișnuit deja, Lumina Păcii de la Bethleem a fost adusă ucrainenilor de o delegație a cercetașilor ucraineni, iar anul acesta din delegația ucraineană au făcut parte cercetașii Andri Rebryk, Viktoria Doievi, Vadym Petruk, Rostyslav Doboș și Taras Joldak. În acest an (2013) transmiterea Lumina Păcii de la Bethleem ucrainenilor din România a început la data de 20 decembrie, la Cluj-Napoca și a avut loc în direct la TVR - Cluj, în cadrul emisiunii „Bună dimineața, Transilvania”, grație doamnei Maria Cinar-Jiga și Marei Laver. Astfel, am încercat să transmitem căldura sfintei lumini tuturor ucrainenilor din Transilvania și tuturor telespectatorilor. Pe lângă aceasta, în cadrul emisiunii matinale am avut ocazia să aflăm și detalii despre situația delicată din Ucraina, despre evenimentele din Piața Independenței din Kiev și implicarea cercetașilor în alte proiecte.

Datorită evenimentelor petrecute în ultima vreme în Ucraina, cercetașii au avut o delegație specială care a zburat, anul acesta, la Viena de unde au adus Lumina Păcii de la Bethleem. Această Lumină a fost răspândită de către cer-

cetași în toată Ucraina pentru a oferi speranță și căldură deoarece o consideră o importantă punte între oameni, indiferent de naționalitate, religie, orientare politică în astfel de momente dificile, de cotitură. Și pentru că peste 20 de



milioane de ucraineni trăiesc peste hotare, cercetașii s-au străduit să ducă această Lumină, acolo unde este posibil, și ucrainenilor care nu și-au uitat rădăcinile, obiceiurile și limba. Deși ucrainenii din România sunt o categorie aparte a diasporei ucrainene, așa-numita diasporă autohtonă, Lumina Păcii de la Bethleem răspândită de cercetași nu ne-a ocolit. Cerce-

tașii ucraineni împreună cu organizatorii acestei campanii în România s-au străduit să transmită ideea de unitate, pace și armonie și comunității ucrainene din România.

După predarea Luminii Păcii de la Bethleem la Cluj-Napoca, cercetașii și-au continuat călătoria la București, unde au



*Moto: „Să nu te iei la trântă cu porcul, vă murdăriți amândoi și lui îi place“  
(proverb american)*

Privită din exterior, comunitatea ucrainenilor din România pare „unită în cuget și simțiri“, animată de păstrarea și cultivarea tradițiilor și valorilor etnice. În realitate, cum fiecare pădure are uscăturile ei, există și printre noi niște ariviști puși pe căpătuială, preocupați de semănarea discordiei, dezbinării și urii, scop în care folosesc cu măiestrie, trebuie să recunoaștem, arta calomniei și a delațiunii. Când un astfel de ipochimen ajunge într-o funcție înaltă, devine de-a dreptul odios, vorba lui Nicolae Iorga, „șarpele este odios nu pentru că mușcă, ci pentru că se ascunde ca să muște“. Deocamdată, nu-i vom pomeni numele acestei muhale pentru aceleași motive pentru care grecii din Efes au interzis pomenirea numelui Herostrate, nebunul care, pentru a intra în istorie, a incendiat templul zeiței Artemis. Oricum, viața unei astfel de creaturi, cu fierea inflamată, trebuie să fie amară și anostă, iar destinul lui nu poate fi altul decât al lui Iuda. Pentru moment, vom trece în revistă câteva dintre mârșăviile comise de către acest neica nimeni, ajuns pe sticla tele-

## Iuda este printre noi (pamflet)

vizorului cu susținerea uniunii noastre: calomnierea continuă a președintelui Uniunii Ucrainenilor din România, domnul Ștefan Buciuța, care a făcut eforturi deosebite pentru propășirea materială și spirituală a tuturor filialelor uniunii și nu merită să fie terfelit de către un individ care nu a realizat mai nimic bun pentru comunitatea ucraineană din România, ci, din contră, a adus numai ură și dezbinare; înhăitarea cu acoliții pușcăriașului Dumitru Morhan, autorii diversiunii care urmăreau desființarea Uniunii Ucrainenilor din România în loc să militeze pentru îndepărtarea acestora din structurile de conducere ale uniunii; calomnierea unor președinți de filiale, care nu i-au acceptat mitomaniile, calomniile și escrocheriile cu scopul înlocuirii acestora din funcție cu indivizi coruptibili, ahtiați după funcții și oportuniști;

transmis Lumina ucrainenilor din Capitală, la 21 decembrie 2013, la filiala UUR din București prin doamna Iaroslava Colotelo și prin organizatorii evenimentului în București Bogdan Clempuș, Vasile Hoșciuc și familiile și prietenii lor. Dar călătoria Luminii Păcii de la Bethleem nu s-a oprit aici, ci a continuat spre Timișoara. Aici, cercetașii au transmis Lumina Păcii de la Bethleem comunității ucrainene din zonă în cursul Sfintei Liturghii de la Biserica Ucraineană din Timișoara, duminică, 22 decembrie 2013. Pentru organizarea acestui eveniment la Timișoara, le suntem recunoscători, în primul rând, președintelui filialei UUR Timișoara, dlui Iuri Hleba, doamnei Mihaela Bumbuc și deputatului din partea minorității ucrainene în Parlamentul României, domnului Ion Marocico. În paralel, Lumina Păcii de la Bethleem a fost transmisă și în alte țări în care trăiesc ucraineni, iar această legătură comună întărește unitatea noastră spirituală și credința în Dumnezeu. Mă bucur că sărbătorile de iarnă au adus în casele tuturor pace și bucurii, iar Moș Crăciun ne-a dăruit multe cadouri, multe zâmbete și dorința de a împărtăși tot binele pe care l-am primit, nu numai de sărbători, ci de-a lungul întregului an. Sunt convins că vom continua să facem numai fapte bune și, așa cum am scris și în anii anteriori, așteptăm și ucrainenii din celelalte colțuri ale țării să se alature evenimentelor următoare care au menirea să consolideze unitatea și cultura noastră ucraineană.

*Alexandru Ivan GRECENIUC*

subminarea eforturilor uniunii noastre de promovare în funcții a unor persoane competente profesional și înlocuirea acestora cu acoliți de-ai lui, compromiși, fără calități profesionale corespunzătoare; încălcarea sistematică a prevederilor Statutului Uniunii Ucrainenilor din România prin propuneri de schimbare din funcții a unor membri ai Consiliului UUR, emiterea unor hotărâri împotriva deciziilor luate de structurile de conducere ale uniunii etc.; participarea, fără invitație, la evenimente festive, organizate de filiale, unde ia cuvântul și debitează tot felul de flatulații și de ineptii, pentru a fi băgat în seamă și pentru a-și pregăti o nouă platformă de parvenire.

Îi atragem atenția preopinentei că în uniunea noastră nu funcționează principiul „ridică-te tu ca să mă așez eu“, iar promovarea în funcții se face în exclusivitate ținând cont de onestitatea și de calitățile personale ale candidaților. Deocamdată îi recomand acestui rățacit să facă ciocul mic și-l invit să-și bage mințile în cap, deoarece „nu mor caii când vor căinii“, vorba românului.

*Mihai MACIOCA*

11 decembrie 2013.

Profesorii de limba și literatura ucraineană din județul Suceava s-au întâlnit la Bălcăuți pentru a participa la activitatea din cadrul cercului pedagogic. Tema cercului a fost „Oglindirea sărbătorilor de iarnă în orele de limba maternă“.

Activitatea didactică a fost susținută de Narcisa-Elena Plecan, profesor de limba și literatura ucraineană la Școala Gimnazială din Bălcăuți și a îmbrăcat haina unei călătorii imaginare în lumea plină de magie a sărbătorilor de iarnă: Sfântul Nicolae, Crăciunul, Anul Nou/Sfântul Vasile și Boboteaza. Ghizi în această călătorie au fost elevi din clasele a V-a, a VI-a și a VII-a. Călătoria a fost realizată prin intermediul poeziei, al colindelor și al cântecelor ucrainene.

Competențele activității didactice au vizat dezvoltarea imaginației și a sensibilității artistice la elevi, conștientizarea în rândul acestora a importanței cunoașterii tradițiilor și obiceiurilor locale în formarea personalității omului. În acest sens, elevii au prezentat tradițiile și obiceiurile specifice sărbătorilor de iarnă. Au interpretat cântece, colinde, urături în limba ucraineană, valorificând obiceiurile vechi ale satului.

După susținerea lecției demonstrative, domnul învățător Jaerzinio Fraseniu a citit referatul „Sărbătorile de iarnă oglindite în orele de limba ucraineană“.

A urmat apoi dezbaterea pe marginea activităților desfășurate. Spicuim câteva din gândurile celor care au luat cuvântul.

„Mă aflu aici în dublă calitate: de profesor și de consul. Am asistat la o activitate didactică care s-a evidențiat printr-o evoluție artistică deosebită. M-a surprins în mod plăcut faptul că elevii n-au pronunțat niciun cuvânt greșit, ceea ce demonstrează că se duce o muncă susținută în vederea păstrării vie a limbii materne în sufletul tinerei generații. O felicit de doamna profesoară Narcisa Plecan. Nu pot să-l uit nici pe domnul profesor Petru Șoiman și al său ansamblu, care se numără printre cele mai bune ansambluri ale comunității ucrainene din România“ - Vasyl Boieciko, consul general al Ucrainei la Suceava.

# Note de decembrie

„Aveți talente deosebite aici, la Bălcăuți. Am urmărit o foarte bună reprezentare susținută de actori mici la statură, dar mari ca valoare. Ne-am detașat de formatul clasic al unei lecții obișnuite, dar este mult mai important cum trăim sărbătorile de iarnă” - Ilie Sauciuc, inspector școlar.

„Sunt emoționat... am ascultat astăzi colinde pe care le colindam și eu când eram copil. E tulburătoare această reîntoarcere acasă, în trecut...” - Boreslaw Petrașuc, președinte al UUR, filiala Suceava.

„Ne mândrim cu elevii noștri care obțin rezultate deosebite la olimpiada de limba și literatura ucraineană. Avem profesori tineri, muncitori care știu să-și ducă mai departe tradițiile și să-și păstreze limba maternă. Eu sunt româncă; am venit în Bălcăuți în anul 1987. Deși nu mă gândeam că mă voi acomoda aici, acum mă simt ca fiind a locului. Ne-am luptat împreună cu domniile învățători Berbeneciuc și Petrașuc să menținem studiul limbii materne în școala noastră. Și deși de la 4 ore pe săptămână, studiem acum 3 ore pe săptămână, suntem mulțumiți. Mai avem și câte o oră pe săptămână la clasele a VII-a și a VIII-a în care elevii studiază istoria tradițiilor ucrainene. Cum decurg lucrurile în acest moment în școala noastră, Bălcăuțiul va fi la înălțime și pe viitor în ce privește păstrarea identității culturale moștenite de la înaintași” - Elisabeta Stan, director al Școlii Gimnaziale din Bălcăuți.

„Într-adevăr, Școala din Bălcăuți are elevi bine pregătiți. Aici se muncește foarte mult și acest lucru nu poate decât să ne bucure. Acești tineri continuă munca pe care am început-o noi” - Georgeta Ștefan, profesor de limba și literatura ucraineană.

„O felicit pe doamna profesoară Narcisa Plecan pentru activitatea de astăzi. Și-a îndeplinit obiectivele propuse, elevii au pronunțat corect cuvintele și ne-au emoționat prin interpretarea artistică

deosebită. În Bălcăuți există o atitudine pozitivă față de limba maternă, fapt pe care-l cunosc demult din povestirile tatălui meu, preotul Ioan Ardelean, care a păstorit acest sat la începutul anilor '90" - Lucia Mihoc, profesor de limba și literatura română, președinta Organizației de Femei a UUR.

La finalul întâlnirii, toți profesorii prezenți au fost informați că la finalul lunii februarie 2014, se va desfășura Concursul Național „Sărbătoarea Limbii Materne“ și au primit Regulamentul de organizare și participare.

21 decembrie 2013.

Ucrainenii din județul Suceava s-au întâlnit la biserica ucraineană „Sfinții Petru și Pavel“ din Suceava pentru a participa la sfânta liturghie și pentru a asista la un concert de colinde susținut de „Vocile Negostinei“ și de copiii ai comunității ucrainene, elevi ai Școlii de Muzică.

După acest moment, ucrainenii au plecat la sediul UUR unde s-au ascultat din nou colinde în interpretarea Feliciei Oblezniuc, a grupului „Vocile Negostinei“. Nicoleta Daneliuc și Petru Șoiman au condus și ei.

Președintele UUR, filiala Suceava a mulțumit tuturor președinților de filiale din județ și membrilor din Comitetul de Conducere pentru sprijinul acordat în buna desfășurare a organizației sucevene și le-a oferit cadouri conform tradiției. De asemenea, fiecare organizație a primit materiale consumabile: hârtie, folii, dosare etc.

Gânduri calde, luminoase au transmis celor prezenți și Vasyl Boieciko, consul general al Ucrainei la Suceava, împreună cu soția sa, doamna Nadia Boieciko.

27 decembrie 2013.

Bălcăuți... sala Căminului Cultural... Ansamblul „Kozaciok“ i-a invitat pe bălcăuțeni la spectacolul dedicat sărbătorilor de iarnă. Crăciunul, Anul Nou, Iordanul au fost marcate prin colinde și obiceiuri specifice satului într-un moment artistic care a reînviat atmosfera de altădată.

Lăcrămioara GRIGORCIUC

## Anul Nou, o sărbătoare bisericească și civilă

Anul Nou, o sărbătoare bisericească și civilă: 1 ianuarie, început de an. Nimic nu a fost atât de variabil la grecii antici, atât la cei din Egipt, cât și la cei din Asia, ca numele lunilor, așa că pentru una și aceeași lună găsim la diferite provincii diverse denumiri. Când însă Grecia întregă a fost subjucată de romani și în orașele latine s-au așezat numeroase colonii grecești, grecii, între alte obiceiuri preluate de la romani, au primit și numirile lunilor.

Romanii au înfățișat anul în zece luni: martius (întâia lună), aprilis (a doua), maius (a treia lună), iunius (a patra lună), quintilius (a cincea), sextilis (a șasea), september (a șaptea), october (a opta), november (a noua), december (a zecea lună).

Numai Pompiliu, cu 700 ani î.Hr., văzând că anul compus din zece luni nu se potrivește nici cu cursul soarelui, nici cu al lunii, a mai adăugat două luni: ianuarie, închinată zeului Ianus, cel cu două capete, ... a acestui zeu, pentru ca și luna adăugată să fie socotită cu două capete: unul să privească spre anul care trece, altul spre anul care vine. Devenea a unsprezecea lună. A mai adăugat apoi și luna februarie, a douăsprezecea lună.

În privința zilelor, faptul că o lună are 30 de zile, alta 31, iar februarie 28 sau 29, există o explicație. Iuliu Cezar care a îndreptat anul după cursul soarelui și l-a format din 365 de zile și 6 ore a împărțit zilele în așa fel, încât să cuprindă întocmai cele 365 de zile: septembrie și noiembrie care aveau 29 de zile le-a făcut de 30, apoi începând din martie, 6 luni erau fără soț: martie, mai, quintilis (lună devenită azi iulie), septembrie, noiembrie și ianuarie. Acestea urmau să aibă câte 31 de zile, iar celelalte luni să fie cu soț, cu 30 de zile. Dar pentru a completa luna ianuarie, ultima lună fără soț a luat o zi din februarie, care a rămas numai cu 29 de zile.

Mai târziu, împăratul Augustus, care dat numele lui de august lunii sextiles, nu a mai îngăduit ca luna ce poartă numele său să aibă o zi mai puțin ca a predecesorului său, Iuliu Cezar, și, pentru a obține

și pentru luna lui 31 de zile fără să mai tulbure celelalte luni, a luat și el o zi, tot din februarie, și astfel luna februarie a rămas cu 28 de zile.

Cum însă cu adăugarea acelor zile urmau să fie trei luni succesive cu 31 de zile (iulie, august și septembrie), împăratul Augustus a luat o zi din luna septembrie și a adăugat-o la luna octombrie, iar o zi din noiembrie a adăugat-o la decembrie și așa a rămas până azi Augustus și-a ales luna sextilis pentru că în această lună au avut loc cele mai importante evenimente din vremea domniei lui: întâiul consult, intrarea triumfală în Roma, supunerea Egiptului etc.

Din pricina acestor dese schimbări de date, e ușor de înțeles că o dată certă asupra evenimentelor depărtate nu se poate avea nici în Europa, nici în Palestina, unde astfel de calcule chiar mai supuse variației. Toate datele trecute sunt cu aproximație. Cum s-ar mai putea găsi corespondența exactă a lunilor și a zilelor evreiești față de lunile și zilele stabilite după mii de ani în Europa?

Avem și exemple mai aproape de zilele noastre. De exemplu, datele întrebunțate în Evul Mediu nu erau aceleași cu cele de azi și, în plus, se schimbau și de la o țară la alta. Anul oficial începea în Germania, Elveția, Spania și Portugalia în ziua Anului Nou, dar acest an nou era la Veneția la 1 martie, în Anglia la 25 martie, la Roma varia: uneori la 25 ianuarie, alteori la 25 martie, iar în Europa Orientală la echinocțiul de primăvară.

În Franța, începutul anului oficial era în ziua de Paști. Acest straniu gând de a lua o sărbătoare nefixă drept punct de plecare al anului (ceea ce se numea stilul Paștilor sau încă stilul vechi francez) dădea rezultate destul de neplăcute, căci se obțineau ani cu număr diferit de zile. Un an avea 330 de zile, altul 400. Unii ani aveau două primăveri, una la începutul anului, alta la sfârșit. Vechiul stil francez, ca la evrei, a fost izvorul unei infinități de confuzii și de negrăite dificultăți când era vorba de stabilirea

unei date exacte fie pentru o persoană, fie pentru un eveniment. Cu toată grija și scrupulozitatea cercetătorilor s-au obținut rezultate ridicole. S-a stabilit data unui deces antedat cu câțiva ani

față de cununia celui decedat sau încă războaie ce par a fi avut loc după tratatul de pace. Numai în luna decembrie, anul 1564, sub domnia lui Carol al IX-lea, s-a hotărât începutul anului oficial la 1 ianuarie. Europa Orientală nu a adoptat acest stil nou decât în 1705, Anglia în 1752, iar Veneția abia după expediția lui Napoleon Bonaparte.

Toate aceste amănunte s-ar părea să nu-și aibă rostul, dacă ne referim, spre exemplu, la un dicționar biblic care explică amănunțit toate evenimentele bisericești, dar toate aceste tulburări explică confuzii extreme de date de care se lovesc teologii și alți cercetători din mai toate domeniile. Spre exemplu: calendarul latin indica ziua de 14, la evrei ziua de 7 din calendarul religios sau 24 din calendarul civil și o zi anume din calendarul istoric la robia Babilonului. Ziua de Anul Nou avea să devină odată cu Nașterea Mântuitorului și o sărbătoare religioasă, căci era a opta zi de naștere, când potrivit legii evreiești, urma să fie botezat și să aibă loc tăierea împrejur, după ritul mozaic. Sărbătoarea religioasă a început să fie celebrată cu începere din veacul al IV-lea.

Dacă ne uităm în calendarul Bisericii Ortodoxe Române, la 1 ianuarie, este însemnată cu Cruce Roșie „Tăierea împrejur cea după Trup a Domnului“. M-am uitat și la calendarul Bisericii Ortodoxe Ucrainene, Ruse și chiar în calendarul huțul, care au sărbători ceva mai multe față de prevederile celorlate calendare ale cultului ortodox și peste tot este trecută această sărbătoare, însă pe 14 ianuarie, pentru că aceste biserici au rânduite sărbătorile bisericești după stilul vechi.

Anul Nou coincide și cu sărbătoarea Sfântului Vasile și, în această zi, toate țările creștin-ortodoxe au obiceiuri specifice, minunate de frumoase.

Am insistat mai mult pe latura istorică a sărbătoririi Anului Nou, cu gândul ca aceste informații să ajungă acolo unde poate încă nu sunt cunoscute.

Georghe CEGA

Botezul este cea dintâi dintre cele șapte Sfinte Taine și a fost sfințit chiar prin exemplul lui Isus Hristos când a fost botezat de Ioan (Matei 3,13) și Duhul lui Dumnezeu S-a pogorât asupra Lui în chip de porumbel.

Botezul Domnului sau Epifania se sărbătorește în ziua de 6 ianuarie pe stil nou și 19 ianuarie pe stil vechi. Domnul a fost botezat în Iordan în locul numit azi Kibutz Yardenit și care se găsește pe linia principală de comunicație între Ierusalim și Livas, deci între Iudeea și Perea de Sud. Acolo, la Kibutz Yardenit, a venit Domnul să fie botezat de Ioan Botezătorul, așa cum boteza pe toată lumea. Dar Ioan căuta să-L oprească, zicând: „Eu am trebuință să fiu botezat de Tine și Tu vii la mine“. L-a recunoscut pe acest nazarinean drept Mesia, deși nu-L cunoscuse mai dinainte, dar Cel ce L-a trimis să boteze cu apă i-a zis: „Acela peste Care vei vedea Duhul pogorându-Se și oprindu-Se este Cel ce botează cu Duhul Sfânt“. Dar când Ioan Botezătorul a cerut să fie el botezat de Isus, Domnul i-a răspuns „Lasă acum, în sensul de deocamdată, căci așa se scade să împlinim toată dreptatea (Matei 3, 1-17; Luca 3, 21-29, Marcu 3, 3-17). Dreptatea e

# BOTEZUL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

în sens de Lege (justiție) și dreptatea constă în a se supune Legii și Profeților. Cum Fiul lui Dumnezeu a fost circumcis și închinat Templului, cum păzea toate obiceiurile sfinte de a merge la sărbătorile legale, de a se supune tradițiilor etc., voia și data aceasta să Se supună Legii și să încurajeze prin exemplul Său de naștere din nou. Toate trebuiau împlinite ca până atunci. Nicio lege să nu fie lăsată deoparte, nicio poruncă a lui Dumnezeu, trecute cu vederea, căci și Adam a împlinit toate poruncile lui Dumnezeu, afară de una singură și din pricina aceasta s-a prăbușit întreaga omenire. Isus, fiul lui Dumnezeu, va primi botezul, dar nu ca urmare a mărturisirii, ci numai spre confirmarea operei Înaintemergătorului, ultimul și marele fiu al vechiului Testament. A primit botezul și ca simbol minunat al curăției morale și ca smerita mărturisire pentru începutul slujirii Sale, care avea drept țintă „să îplinească Legea“.

Domnul nostru Isus Hristos nu spune „Eu trebuie“, ci „Se cuvine“.

Acest Botez, care pentru oameni e botez de pocăință poate servi ca prototip al nașterii de nou. Evangheliștii spun: „De îndată ce a fost botezat, Isus a ieșit afară din apă“. Acest îndată are rostul său în această frază. Botezul consta în afundarea omului până în gât în apă și în această stare mărturisirea păcatele. Isus a intrat în apă, dar îndată a ieșit, pentru că fiind fără de păcate, nicio mărturisire nu avea de făcut, deci o staționare îndelungată în apă nu era necesară. „În clipa aceea, pe când se ruga, cerurile s-au deschis și a văzut Duhul lui Dumnezeu El“ (Matei 3, 16-17). Cu această venire și arătare a Duhului Sfânt, omenirea primește din nou harul vieții spiritului, se face din nou unirea între cer și pământ, între oameni și Dumnezeu. Prin Fiul lui Dumnezeu se revărsa viața dumnezeiască asupra omenirii.

Când S-a născut Fiul lui Dumnezeu, Duhul Sfânt a umbrit pe Maica Sa, ca Principiu al Vieții, iar acum Sfântul Duh se lasă deasupra lui Isus ca Principiu al

Lucrării, Cerurile s-au deschis și din ceruri s-a auzit un glas care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea-iubit, în care Îmi găsesc plăcerea“ (Matei, 3,17). Dumnezeu confirma astfel că Cel ce Se boteza în acea clipă de către Ioan, fiul preotului Zaharia, era cu adevărat Fiul lui Dumnezeu, Mesia Cel așteptat și vestit de inițiatorii tuturor cultelor. Spunând Dumnezeu în Care Îmi găsesc plăcerea, Dumnezeu vestește adevărul. E singurul care Îi împlinește voia și are astfel bucuria legăturii în iubire și supunere. Găsește plăcerea în comunicare, confirmă de la început adevărul mântuirii, venit prin Cel ce acum Se botează. Prin El, omenirea se va întoarce la Dumnezeu. Erau două mărturisiri: că Isus Hristos e fiul lui Dumnezeu și că botezul lui Ioan are autoritate și binecuvântare din cer. E Fiul lui Dumnezeu, e icoana lui Dumnezeu nevăzut, chipul substanței aceleiași firi, imaginea sfințeniei Lui. La Botezul Domnului S-a arătat Icoana Sfintei Treimi: sus glasul lui Dumnezeu, văzduh, Sfântul Duh în chip de porumbel - Dumnezeu e viața. Fiul e lumina, Sfântul Duh, căldura.

Gheorghe CEGA

## Boboteaza fără zăpadă și ger!

După iarna până acum blândă făcându-ne ca zăpada și gerul să ne pară o amintire pentru zona geografică unde locuim și ziua de 19 ianuarie a Botezului Domnului pentru huțului de pe meleagul nostru a debutat cu vreme posomorâtă prin ploile mărunte de dimineață. Se spune și chiar se adevărește că această intemperie nu durează mult vara, dar acum în plină iarnă... Totul e însă în voia Domnului și bărbați ca Vasile Zaiet, Vasile Debrean, Ion Macoveiciuc au apreciat că vor găsi gheață, care era subțire ca o pojghiță pe râul Suceava ce străbatea satul, în pârâul Bobeica, planul



cu o cruce de lemn trebuia abandonat prin respectarea tradiției. Întâlnindu-mă cu octogenarul Gheorghe Starciuc și acesta privind cerul plumburiu sub atingerea picăturilor de ploaie mi-a spus că nu-și aduce aminte să fi sărbătorit Boboteaza cu o vreme de... primăvară! În apropierea amiezii, blocurile de gheață, aflate la Bobeica (Podul Negru), aduse aici, în lunca Sucevei, locul ofierii slujbei de sfințire a apei (agheasma mare), modelate de oamenii amintiți, au dat „naștere“ crucii de gheață, ea fiind poziționată între cei patru brazi montați pe suporturi tot de gheață. În fața crucii, pe o măsuță, credincioșii deja prezenți în număr mare au depus recipiente pentru apa sfințită, iar

locul a fost acoperit cu otavă. Emoțiile mulțimii creșteau în așteptarea convoiului pornit de la biserică. Și acesta apăruse în frunte cu renumiții cai huțuli cu ciucuri roșii la urechi călăriți de elevi în frumoase costume naționale urmați de doi oameni ce purtau icoana cu Botezul Domnului, de preoți și de șirul lung al enoriașilor, văzduhul răsunând de strigătele „Chi-

răleisa“. Slujba de sfințire a apei a început oficiată de soborul preoților: Valentin Ardelean, Alexandru Horga, Mihăiță Mechno și Moțoc Cristinel. În acele momente s-a produs minunea prin retragerea norilor dezvelind azurul cerului cu un soare „generos“. „Mare Ți-e puterea Doamne!“ au murmurat credincioșii în vreme ce preotul paroh a sfințit apa Sucevei, stropind cu agheasma mare mulțimea și caii, călăreții. Apoi după predica despre semnificația Botezului Domnului, ținută de preotul Alexandru Horga, credincioșii au luat și câte o mână de otavă pentru a fi dată vitelor din gospodării.

Decebal SEUL

## IARNA... PE RIME

Motto: A venit iarna - ei și ce-i? Vom glumi pe seama ei.

- IANUAR = Gerar - primul dar... de calendar.
- OM DE ZĂPADĂ = Clovn... de ogradă!
- GER = Aer congelat de la... frigiderul-cer!
- PATINOAR = Ghețar cu... orar!
- PATINE = Ghetete, ghetuțe... pe șine!
- SCHIOR = Arlechin... în decor alpin!
- CRĂCIUN = Fereastră cu... crăciunița-nflorită în glastră.
- CHICIURĂ = Glazură peste... natură!
- NINSOARE = Fulgi plutind nehotărâți... între tentație și candoare.
- VISCOL = Ninsoare care și-a luat... „nasul“ la purtare!
- TUMBĂ = Lăcaș de copil... înzăpezit sălaș!
- POLEI = Peliculă de gheață pe-o pată de... „ulei“!
- GHEAȚĂ = Pahar de cristal cu cuburi de iarnă în el - nu arar!..
- GLUGĂ = Hanorac cu... capac!
- FES = Purtător de... interes!
- URME PE ZĂPADĂ = Amprente... curente!
- DERDELUȘ = Tobogan... la început de an.
- COPCĂ = Loc unde peștele vrea „la casă“ - nu mai vrea să locuiască sub al gheții... bloc!
- DEZĂPEZIRE = Lopeți pentru făcut cotloane printre obloane și nămeți.
- PARAZĂPEZI = Garduri tip „ochelar de cal“... pentru zăpezi!
- COD PORTOCALIU = Semeni vânt „pe sticlă“... culegi meteo-furtună cu zăpadă... pe viu!
- BURNIȚĂ = Pic de picătură apoasă... pic!... și iar... un pic!
- „VULGAR“ = De cărat - proiect - peste o lună, în câmp... bălegar!
- PERFORMANȚĂ = Piruetă pe gheață... răsede de pietoni la distanță!
- NAS ROȘU = Murătură pe față... pătlăgică în miniatură!
- „HAPCIU“ = Onomatopee de sezon rece cu... rinoree!
- MOȘ GERILĂ = Activist... „Moș Crăciun“... comunist!
- FESTIN = Irigație cu... vin!
- .....
- RIME-RIME“ = Iarna pe uliță, ca să le citească... nu-i nimeni, nime...

Mihai MATEICIUC

Ne așteptam ca sărbătorirea lui Mihai Eminescu, la împlinirea celor 164 de ani de la nașterea sa, să se desfășoare într-un cadru hibernal deosebit de friguros, așa cum a fost atunci când a văzut poetul lumina zilei, când troienele erau înalte cât gardul. Nici măcar când a fost botezat la biserica „Uspenia“ din Botoșani n-au putut intra pe poarta bisericii, ci prin gardul ei. De data aceasta, afară era un fel de primăvară timpurie de tot, soarele strălucind orbitor pe bolta cerească.

Iubitori de poezie, în general, și de întreaga operă a lui Eminescu, în special, și-au dat întâlnire la Clubul Seniorilor al CARP „Speranța“ din municipiul Rădăuți. Doamna Ana Marcu, președinte al CARP, a deschis manifestarea literară, prezentând invitații și tema activității, dând apoi cuvântul invitaților.

Pentru început a fost audiată, de pe casetofon, poezia „Doina“, iar Ghiță Aga din Dornești, tot pe bandă magnetică, a prezentat cântecul „Eminescu“ în interpretarea regretaților artiști și patrioți, soții Doina și Ion Aldea-Teodorovici. Apoi a prezentat citate din diferite personalități românești, care au scris despre poet. Și-a încheiat intervenția recitând foarte frumos poezia „Spovedanie“ a lui Vasile Târâțeanu, poezie închinată lui Eminescu.

Am prezentat câteva repere ale vieții și activității literare ale poetului. Am insistat asupra destinului pe care l-au avut cei 11 copii ai căminarului Eminovici. Am citit din aforismele lui, din care menționez: „Moravurile fără legi pot totul, legea fără moravuri nimic“, „Justiția subordonată politicului a devenit ficțiune“, „Secretul vieții lungi a unui stat este păstrarea ierahiei meritului“. Cât de mare adevăr este în toate aforismele lui și cât de actuale sunt!

Domnul profesor Vichentie Nicolaiuc, riguros cum îl știm de mult timp, a vorbit despre activitatea de jurnalist a lui Eminescu. A precizat și a insistat asupra motivului din care poetul a avut un sfârșit tragic, nemeritat și prea timpuriu.

Domnul învățător Gheorghe Dascălu a rememorat clipele de neuitat petrecute la Liceul „Mihai Eminescu“ din Botoșani, citind apoi, artistic, poezia „Codrule, Măria ta“.

# Întâmpinându-l pe Eminescu

Doamna Veronica Moscaliuc a evocat prietenia sinceră și curată dintre Mihai și Veronica Micle, citind și poezia „Lampa“, scrisă de Veronica pentru Mihai. A propus ca la 15 iunie anul acesta să ne deplasăm la Dumbrăveni pentru a participa și noi la o manifestare mai mare închinată lui Eminescu.

Doamna Oltea Lungoci a recitat poezia „Primește-aceste slove“, creație proprie, închinată lui Eminescu. Apoi a uimit asistența recitând din „Luceafărul“, „Călin (file din poveste)“, „Scrisoarea III“ și „Ce-ți doresc eu ție, dulce Românie“. Ne-a impresionat prin multitudinea versurilor reținute, dar și prin modul în care le-a recitat.



Domnul Ioan Iosif a vorbit despre poezia patriotică a lui Eminescu, exemplificând cele afirmate cu câteva strofe din diferite poezii. Ca întotdeauna, ne-a distrat și cu câteva epigrame adresate unor persoane și personalități românești. Domnul Adrian Șindilariu din Dornești ne-a încântat și uimit cu câteva poezii proprii închinată lui Eminescu, mai ales „E ziua ta“ și „De vreți luceferi...“. Din poeziile recitate am reținut câteva versuri: „și codrul te plânge cu murmurul lui / El tinere ramuri din suflet și-a-

dat“ și „De vreți luceferi nu veniți la mine/ Căutați-i în nemurire“.

La rugămintea mea, domnul învățător Ghiță Aga din Dornești a povestit odiseea punerii unei plăci de marmură pe fațada școlii din Dornești prin care s-a marcat trecerea și popasul lui Eminescu și al prietenilor săi prin comună în drumul lor spre marea adunare studențească din 1871 de la Putna.

Din păcate, filatelia și cartofilia românească au realizat prea puține materiale filatelice prin care să cinstim pe creatorul Eminescu și opera sa. Mult mai receptivi pentru acest lucru au fost confracții noștri din Republica Moldova care au realizat piese filatelice remarcabile cu acest subiect.

Și de această dată am semnalat apariția a două cărți scrise de Vasile Andru, bucovinean de-al nostru, și anume: „Rugăciuni cu puteri vindecătoare“ și „Vasile Andru povestit de 29 confracți și de el însuși“.

Toți participanții au primit câte o cocardă reprezentând portretul lui Mihai Eminescu și o bentiță tricoloră, precum și un calendar pe anul 2014 care cuprindea și potretele multor scriitori români, material care va fi distribuit și celor prezenți la 15 ianuarie.

Așa cum ne-au obișnuit acești spectatori, nimeni nu s-a îndurat să plece acasă, au mai rămas cu toții pentru un schimb de idei despre ceea ce s-a vorbit.

Motivăm organizarea acestei manifestări culturale în avans pentru că pe data de 15 ianuarie îl vom sărbători pe Luceafăr, dar și „Ziua Limbii Române“ în cadrul unei activități ample pe care o vom organiza la Biblioteca Municipală „T. Flondor“ din Rădăuți, acțiune la realizarea căreia vor colabora mai multe instituții, asociații și organizații din municipiu și din localitățile din jur sub egida Societății pentru Cultura și Literatura Română în Bucovina.

*prof. Gheorghe DOLINSKI*

## De șapte ori „Luceafărul“

Și anul acesta, elevii Școlii Gimnaziale cu clasele I-VIII din Șerbăuți, județul Suceava, au prezentat un frumos program artistic pe scena



ateneului „Mihai Eminescu“ din Călinești-Cuparencu, cu ocazia Festivalului Literar „Mihai Eminescu“.

Elevii au fost însoțiți de doamna profesor Silvia Boiciuc, director coordonator și au fost pregătiți de doamna Roxana - Iulia Dragomir, profesor de limba română.

Punctul forte a constituit recitarea a câtorva strofe din „Luceafărul“ în 7 limbi după cum urmează: Miriam Maidaniuc (română), Marici Iochebed (engleză), Ioana Tanasiuc (franceză), Naomi Corniciuc (germană), Mariana Zuziac (italiană), Diana Veneciuc (spaniolă) și Raluca Nicșan (ucraiană).

De asemenea, cu aceeași profundă sensibilitate s-au recitat, pe fundal muzical, poezii ca: „S-a dus amorul“ (Marici Iochebed), „Pe lângă plopii fără soț“ (Lepcaliuc Iasmina), „Iubind în taină“ (Smocot Adrian), „Odă - în metru antic“ (Zuziac Marina), „La steaua“ (Nicșan Raluca), „Doina“ (Rebenciuc Sebastian), „Viața“ (Rebenciuc Nicoleta) - poezii eminesciene, pre-

cum și versuri închinată marelui poet de alți scriitori: Adrian Păunescu, „Dor de Eminescu“, interpretată vocal, și Marin Sorescu, „Trebuiau să poarte un nume“, recitată de Veneciuc Diana.

Eminescu nu se uită, el reînvie din „negură de vremi“, trăiește și întinerește în veșnicia absolutului!

*Kolea KURELIUK*



# „Rolul cadrelor didactice în educația pentru toleranță”, program inițiat de DRI

În perioada 14-17 noiembrie 2013, s-a derulat programul cu tema „Rolul cadrelor didactice în educația pentru toleranță”, adresat profesorilor care au obținut rezultate remarcabile la olimpiadele de limba maternă - faza pe țară, ediția 2013. Manifestarea s-a desfășurat sub forma unei vizite de documentare în două orașe superbe ale țării - Sibiu și Brașov și a vizat un schimb de experiență între cadre didactice.

De asemenea, prin acest program Departamentul pentru Relații Interetnice a dorit să marcheze Ziua internațională a toleranței, care este sărbătorită anual în întreaga lume la 16 noiembrie, din inițiativa UNESCO începând cu anul 1995 și să-i recompenseze moral pe cei mai buni profesori de limba maternă din țară, care pregătesc an de an olimpici de nivel național. Au participat treizeci de profesori din întreaga țară, doi reprezentanți ai Ministerului Educației Naționale și doi ai Departamentului, iar limbile maternă reprezentate au fost: ucraineana, maghiara, germana, rusa, croata, turca, tătara, sârba și romani. Din partea ucrainenilor au fost desemnate trei persoane: doamna Elvira Codrea, consilier în cadrul Ministerului Educației Naționale, doamna prof. Lucia Mihoc de la Colegiul Național „Mihai Eminescu” din Suceava și doamna prof. Antoneta Cornelia Crainiciuc de la Colegiul Tehnic „Lațcu Vodă” din Siret. Dacă rezultatele obținute de către elevi sunt recompensate în fiecare an cu excursii în țară și străinătate, iată că oameni de bună credință s-au gândit și la cadre didactice, în acest sens. Mulțumim pe această cale doamnei consilier Vildan Bormambet, președinta Comisiei de învățământ din cadrul DRI pentru inițiativa, doamnei consilier Elvira Codrea pentru propuneri, doamnei expert superior Alina Barbița din cadrul DRI pentru organizare și grijă, precum și domnului președinte al Uniunii Ucrainenilor din România, ing. Ștefan Buciuta, care a asigurat transportul profesorilor de limba ucraineană.

Pe parcursul celor patru zile am avut ocazia să legăm prietenii, să ne cunoaștem mai bine, să învățăm câte ceva din cultura celuilalt, dar și să admirăm peisaje și locuri de neuitat. Astfel, plecând din București spre Sibiu cu autocarul, am rămas fascinați de superba vale a Oltului, de Mănăstirea Cozia și de stațiunile Călimănești și Căciulata. Joi, 14 noiembrie 2013, la Sibiu, am avut o întâlnire interesantă cu directorul Cen-

trului pentru Formare Continuă a Profesorilor de Limba Germană, domnul Radu Crețulescu, care prin prezentarea PPT și prin amabilitatea de a ne răspunde la foarte multe întrebări ne-a demonstrat cât de bine sunt organizați cei care slujesc bunului mers al limbii germane maternă



Doamnele profesoare Elvira Codrea și Lucia Mihoc

și moderne. Acest centru colaborează cu instituțiile din țară - Ministerul Educației Naționale, CCD, inspectorate școlare, precum și cu instituțiile germane din România, dar și cu parteneri



din Germania (consilieri de specialitate ai Agenției Centrale pentru școlile germane în străinătate Cologne, IFA, Goethe - Institut București).

Vineri, 15 noiembrie 2013, am vizitat Colegiul Național „Samuel von Brukenthal” din Sibiu, unde am avut discuții interesante cu directorul școlii, domnul prof. Hermann Gerold. Am aflat de la dumnealui că aceasta este o școală de stat cu predare în limba minorității germane, subordonată Ministerului Educației

Naționale prin Inspectoratul Școlar Județean Sibiu. Școala a fost atestată documentar pentru prima oară în 1380 și numără în prezent 860 de elevi din clasele V-XII. Școala are o foarte bună ofertă educațională și o largă paletă de activități extracurriculare, ceea ce o face și mai atractivă atât pentru elevi, cât și pentru părinți. Performanțele se oglindesc în ierarhia mediilor, care corespund situației reale. Dezvoltarea competenței de limba germană este prioritară la fiecare materie. Se exersează gândirea independentă și interdisciplinară. Chiar dacă activitatea se desfășoară în două schimburi, se asigură un cadru organizatoric funcțional. Dotarea corespunzătoare și spațiile variate disponibile sunt utilizate eficient. Profesorii asigură un climat plăcut și fără perturbări și țin cont de nevoile individuale ale fiecărui elev. De la colegiu ne-am îndreptat spre Muzeul Național Brukenthal din Sibiu, un muzeu unic prin colecțiile sale, care a sărbătorit 195 de ani de istorie în 2012 și 5 ani de campanie de branding. Imaginea de brand este constituită de portretul Baronului Samuel von Brukenthal, ctitorul primului muzeu din România.

După-amiază am avut ocazia de a admira, la Sibiu, un alt muzeu interesant - Muzeul Astra - cea mai importantă instituție fondată de Asociațiunea Transilvană pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român. Acest muzeu s-a născut din dorința românilor ardeleni de a-și defini propria identitate etnoculturală, iar în perioada 1918-1919 a devenit, după Muzeul Brukenthal, cel mai valoros și important muzeu al Ardealului.

Sâmbătă, 16 noiembrie 2013, am poposit la Brașov, unde am vizitat Centrul Cultural German, expoziția interactivă Lumea basmelor, ce se pretează la pregătirea diferitelor ore pe tema basmelor, apoi celebra Biserica Neagră, unul dintre simbolurile orașului Brașov și Muzeul de Etnografie din Brașov. Ne-a impresionat, pe lângă ceea ce am văzut și admirat, sunetul de orgă de la Biserica Neagră.

Cu foarte multe amintiri, dar și cu regret ne-am îndreptat duminică spre București, apoi spre casele noastre pentru a împărtăși elevilor din frumusețea locurilor vizitate.

A fost o perioadă în care toleranța a fost marcată așa cum se cuvine.

prof. Lucia MIHOC

## Concursul interjudețean de muzică populară instrumentală „Alexandru Bidirel” din Suceava

Cea de-a XI-a ediție a Festivalului-concurs interjudețean de muzică populară instrumentală „Alexandru Bidirel” a avut loc sâmbătă, 16 noiembrie 2013, în sala Dom Polski din Suceava.

Juriul acestei ediții a fost alcătuit din cele mai competente personalități în domeniul muzicii populare instrumentale pe care le are județul Suceava, la ora actuală: dirijorul și folcloristul George Sârbu (președinte), prof. Petre Horvat, poliinstrumentistul Leonard Zamă și prof. Gelu Cuzic.

La secțiunea „Alexandru Bidirel” - vioară (copii) a participat și Paulo Costil din satul Nisipitu, comuna Ulma, elev în clasa a XII-a la Colegiul Tehnic din Rădăuți, membru în Orchestra de muzică populară a Clubului Copiilor din Rădăuți.

Paulo Costil și-a încheiat o formație (grup instrumental), cu solistă care, prin participarea la manifestări cultural-artistice la nivelul județului Suceava, în mod deosebit la festivalurile organizate de Uniunea

Ucrainenilor din România, s-a remarcat devenind cunoscută în zonă. Ca urmare, grupul a fost remarcat de publicul larg atât în mediul urban, cât și la sate.

Toată vara au cântat la nunți, cumetrii și alte petreceri. În urma remarcabilelor prestații, formația tânărului Paulo Costil are bilete dus-întors asigurate pentru a cânta românilor din Londra, în noaptea dintre ani.

Paulo Costil este născut în satul Lăpușna, raionul Vinnyțea, în familia tinerilor Ilie Costil, cetățean român din Nisipitu și Odarca Costil, cetățeană din Ucraina care, acum 19 ani, s-au cunoscut și s-au cununat civil și religios (religie ortodoxă). Această familie trăiește în Nisipitu, în mod civilizat, în casă nouă, construită acum câțiva ani, împreună cu trei băieți, doi școlari și un preșcolar.

Pentru participarea la toate activitățile organizate de filiala Suceava a UUR, tânărul licean a fost recompensat cu o excursie la Kiev și la mormântul marelui Cobzar din Kaniv.

Urăm grupului instrumental „Paulo Costil” noi izbânzi pe plan artistic, precizând faptul că, la recentul concurs, tânărul licean a cucerit Premiul Special al Juriului.

Gheorghe CEGA

# Eveniment cultural de excepție la aniversarea a 150 de ani de la nașterea Olhăi Kobyleanska

(Urmare din numărul anterior)

*Eveniment cultural de excepție la aniversarea a 150 de ani de la nașterea Olhăi Kobyleanska*

Pentru a marca împlinirea a 150 de ani de la nașterea Olhăi Kobyleanska, patroana spirituală a Teatrul Muzical-Dramatic din Cernăuți, Teatrul „Mihai Eminescu” din Botoșani a pus în scenă spectacolul „Prințesa”. De la echipa teatrului botoșănean am aflat că „... în lumea contemporană, în care idealul s-a fixat cu putere asupra profitului financiar, „Prințesa” vine cu o altă „ofertă”: căutarea bucuriei sufletești, împlinirea în demnitate și pace a sufletului, în ciuda socializărilor de care se face atâta caz, pot fi reuniți cu adevărat doar în jurul iubirii față de aproapele. Dramaturgul, toți realizatorii spectacolului au dorit ca după lăsarea cortinei în sufletele celor din sală să izbucnească idealuri cu adevărat nobile! Spectacolul semnifică triumful iubirii asupra mărunțișurilor vieții.

„Deschideți-vă sufletele și primiți iubirea!” - acesta este îndemnul scriitoarei Olha Kobyleanska.

Spectacolul este, înainte de toate, un îndemn la căutarea insistentă a fericirii adevărate. Dar este, în același timp, pe alt plan, un cadou pe care Teatrul „Mihai Eminescu” din Botoșani îl face Teatrului Muzical-Dramatic din Cernăuți, al cărui patron spiritual este tocmai scriitoarea Olha Kobyleanska, născută acum 150 de ani la Gura Humorului, minunat orașel al Bucovinei!”.

Premiera spectacolului a avut loc în ziua de 27 septembrie 2013, la Botoșani, în luna noiembrie aflându-se în turneu prin orașele județului Suceava. „Prințesa” este o dramatizare de Vasyl Dovhyi după nuvela cu același nume de Olha Kobyleanska. Traducerea din limba ucraineană aparține lui Ivan Chideșciuc, iar direcția de scenă este semnată de Adi Caraulceanu.

*Dramaturgul Vasyl Dovhyi*

Născut într-o frumoasă așezare din preajma Nistrului, în regiunea Cernăuți, Vasyl Dovhyi a absolvit mai întâi Facultatea de Istorie a Universității din Cernăuți și apoi Facultatea de Jurnalism din Kiev. S-a apropiat de opera Olhăi Kobyleanska încă din tinerețe. A fost plăcut impresionat de dramatizările după romanele Olhăi Kobyleanska și ulterior a propus o altă viziune asupra scriitoarei care, în bună măsură, se identifică cu Natalia, personajul principal din „Prințesa”. În cele 20 de episoade ale serialului realizat pe această temă la Studiourile Tele-Film din Kiev, Vasyl Dovhyi a presărat optimism și încredere în viață. „Doar că, socotește dramaturgul Vasyl Dovhyi, imaginile filmate se uită repede, în vreme ce un spectacol de teatru păstrează pentru mult mai mult timp farmecul și adevărul mesajelor. Iată de ce mulțumesc Teatrului „Eminescu” din Botoșani pentru includerea în repertoriu a „Prințesei”.

Despre „Prințesa”, Vasyl Dovhyi spunea: „În «Prințesa», asistăm la derularea unor relații de iubire cu totul deosebite. Astăzi, din păcate, nu mai au loc astfel de povești de iubire. Invit spectatorii să vină la teatru pentru a privi o altă realitate, pentru a privi cu ochii plini de fericire pentru că există pe această lume și momente înălțătoare, cele de iubire autentică.

Mi-ar plăcea ca tinerii spectatori, la finalul piesei, să iasă din sală înaripați, cu idealuri frumoase și să se gândească mai profund asupra sensului vieții. Pentru că norocul nu constă în bani, mașini puternice și apartamente de lux! Fericirea fiecărui om se află în sufletul lui și în inima lui!”

*Traducătorul textului, Ivan Chideșciuc*

Ivan Chideșciuc s-a născut la 28 iunie 1945 în satul Negostina, județul Suceava. A lucrat ca profesor de limba și literatura română/profesor de limba și literatura ucraineană. A fost directorul Școlii Gimnaziale Bălcăuți. Membru mar-

cant al comunității ucrainene din România, se implică cu trup și suflet în păstrarea identității culturale și spirituale ucrainene și promovarea acestora în rândul iubitorilor de frumos. Prozator, critic literar, jurnalist, folclorist este membru al Uniunii Scriitorilor din Ucraina. Scrie atât în limba ucraineană, cât și în limba română. În 2011, îi apare volumul „Chemarea înălțimilor”, în care sunt reunite cele mai reprezentative creații ale sale din domeniul prozei și al criticii literare. De asemenea, merită amintite și culegerile sale de folclor: „Cântă, Bucovina mea”, „Bucovină, plai natal”, „Neprețuitele cântece ale Negostinei”.

„Olha Kobyleanska este o scriitoare clasică ucraineană, profundă, care a adus noul în literatura ucraineană. Ea s-a format în spirit german, chiar și „Prințesa” a fost scrisă mai întâi în nemțește și, în 1895, publicată în limba ucraineană.

În scrierile Olhăi Kobyleanska impresionează descrierile și capacitatea de analiză, dramatismul situațiilor, dar și lirismul din unele momente. Ea scrutează conflicte interioare și le prezintă prin personajele sale foarte credibile, care întruchipează idealuri, frumosul, natura. „Prințesa” poartă un mesaj profund umanist: viața nu constă în interese și bani, ci în propria cunoaștere, propria descoperire, constă în prețuirea tainelor sufletești, în iubirea aproapei și în cunoașterea sentimentelor adevărate. Natalia - Prințesa - până la urmă se desparte de iubitul ei pentru că a înțeles că idealurile acestuia nu se potrivesc ființei sale și și-a căutat fericirea într-o altă persoană, cu adevărat nobilă” - a spus Ivan Chideșciuc.

La aniversarea a 150 de ani de la nașterea marelui clasic Olha Kobyleanska, la Editura „Bukrek” din Cernăuți a apărut și cartea „Prințesa”.

*Lăcrămioara GRIGORCIUC*

## Prezentare

După numeroase lucrări publicate având ca temă evenimente istorice legate de Ucraina, inclusiv de emigrația ucraineană, Vadim Guzun, doctor în istorie, la lansarea cărții sale „Chestiunea refugiaților de peste Nistru (1919-1936)”, și-a anunțat intenția de a elabora încă o carte, în cadrul seriei „Afaceri orientale”, care să prezinte viața și activitatea liderului emigrației militare ucrainene în România postbelică - colonelul Hnat Porohivski.

Și iată, după ce am așteptat-o cu mare nerăbdare, cartea a apărut la jumătatea lunii noiembrie a.c. în Editura „Argonaut” din Cluj sub egida Institutului de Istorie „George Barițiu” al Academiei Române, fiind primită cu mare interes de cititori.

La baza realizării acestui volum, într-o ediție impecabilă, a stat munca meticuloasă și aprofundată a autorului, care a cercetat cu migală documentele aflate în Arhiva CNSAS, Arhiva MAE și în Arhivele Naționale.

La acestea s-au adăugat docu-

## Vadim Guzun, „Hnat Porohivski” - o viață pentru o cauză nobilă

mentele păstrate în arhiva familiei de către unica fiică a col. Porohivski, dna Olga Andrici, născută Porohivska, pe care le-a pus la dispoziția autorului, completând și îmbogățind, astfel, portretul personajului: fotografii, însemnări, scrisori, jurnale ale tatălui său. De asemenea, Domnia sa a adăugat la volum atât prefața, cât și memoriile sale (intitulate „Tatăl meu - colonelul”), precum și memoriile col. Hnat Porohivski despre periplul refugiaților prin toate lagărele de azilanți ai căror comandant a fost, consemnate într-o serie de articole publicate de el în perioada 1929-1930 în revista cu caracter științifico-militar „Tabor” de la Lvov, pe care dna Andrici le-a tradus din limba ucraineană în limba română.

Viața zbuciumată a lui Hnat Porohivski - o luptă neobosită pentru atingerea unui țel sacru, și anume dobândirea independenței Ucrainei, încheiată prin sacrificiul său suprem este, prin truda autoru-

lui, oglindită în această lucrare cu caracter monografic, în ipostaze succesive, din care spicui: lider militar de seamă în Armata de eliberare națională condusă de Symon Petliura, îndeplinind cele mai importante misiuni, de exemplu, aceea de comandant al Frontului operativ Volodymyro-Volynsk în 1919 ș.a.; prizonier în Polonia după înfrângerea Armatei lui Petliura; trece Carpații în fruntea regimentului său pentru a cere Regelui Ferdinand I azil politic în România; comandant al celor trei lagăre de azilanți: Brașov, Oradea Mare, Făgăraș; președinte al Comitetului din București de ajutorare a emigranților ucraineni din România; militant activ pentru cauza independenței Ucrainei prin scrierile sale; colaborează strâns cu prima ambasadă a Republicii Populare Ucrainene (UNR) din România; ține legătura în permanență cu Guvernul ucrainean în exil de la Paris, care i-a acordat rangul de general și l-a desemnat

Comisar general pentru emigrația din toate țările Peninsulei Balcanice; se află permanent în vizorul Siguranței și este urmărit de spionii



NKVD; este arestat după 23 august 1944 de NKVD, sfârșindu-și viața într-un lagăr de concentrare de pe teritoriul fostei Uniuni Sovietice.

Cartea doctorului în istorie Vadim Guzun, care a studiat cu pasiune acest crâmpel de istorie prea puțin cunoscut până acum, constituie o realizare deosebită, care merită cele mai alese elogii, deoarece ea face ca vâlul uitării să nu se așternă peste viața unui mare luptător pentru dobândirea independenței Ucrainei, colonelul Hnat Porohivski.

*Mihai POCORSCHI*

# Discursul președintelui Ucrainei la adunarea festivă prilejuită de Ziua lucrătorului din sfera socială

Stimați prieteni,  
Vă felicit călduros cu prilejul sărbătorii voastre profesionale.

Este greu de evaluat cât de globală, cuprinzătoare și strategic importantă este sfera socială a statului.

O dovadă clară a acestui adevăr îl constituie articolul 1 al Constituției care consfințește faptul că Ucraina este un stat social.

Vectorul social este pilonul filosofiei de dezvoltare a Ucrainei, garantând caracterul social al repartizării bogăției publice și orientarea socială a economiei.

Statul trebuie să garanteze realizarea drepturilor sociale ale cetățenilor, îndeosebi dreptul la o viață demnă și la protecție socială.

Fiind conștienți și împărtășind aceste valori, acum trei ani și jumătate am demarat realizarea unui program ambițios de reforme economice intitulat „Societatea înstărită, economia competitivă, statul eficient”. Cuvintele care se referă la societatea bogată nu figurează întâmplător pe primul loc. Dimensiunea socială a fost și va rămâne o prioritate a activității organelor puterii de stat.

În ultimii ani, am reușit să facem multe. Standardele și garanțiile sociale cresc an de an în mod stabil.

În trei ani, veniturile reale ale cetățenilor au crescut cu 39%, salariul real cu aproape 59%, iar prețurile medii cu 42%.

Din anul 2010 a scăzut de patru ori numărul acelor care primesc o pensie mai mică de 1000 de hrivne. Și eu aș dori să vă spun aici, în această sală, dumneavoastră celor ce munciți în sfera socială că în 2014 nu ar mai trebui să existe oameni ca aceștia. Noi, împreună cu Dvs., facem totul în acest sens.

În 2012, au fost actualizate pensiile a cca 13 milioane de ucraineni.

În pofida situației economice complexe în lume, care se reflectă și asupra economiei ucrainene, noi vom continua să creștem standardele și garanțiile sociale.

Anul trecut a început să funcționeze un instrument nou al politicii de stat - inițiativele sociale ale președintelui. Particularitatea lor principală este caracterul atotcuprinzător, precum și adresabilitatea concretă și operativitatea în realizarea sarcinilor propuse. Doar într-o jumătate de an am format pentru statul nostru o nouă instituție de specialiști pentru sfera socială. Sunt 12 mii de asemenea specialiști. Într-un singur an, de serviciile lor au beneficiat peste un milion de cetățeni. În ultimii trei ani, a fost creată și baza legislativă „socială”. Datorită noii legi privind ocuparea forței de muncă, au fost puse în funcțiune mecanisme suplimentare de creare a locurilor de muncă, au fost asigurate locuri de muncă pentru cele mai vulnerabile categorii de cetățeni de pe piața muncii.

Rezultatul acestor măsuri a fost asigurarea locurilor de muncă pentru 600 de mii de persoane. Nivelul șomajului a scăzut la 8% care este mai mic decât media pe zona euro (11%). În Ucraina beneficiază astăzi de servicii sociale aproape 1.200.000 de cetățeni vârstnici și invalizi.

S-au acordat cu 20% mai multe decât anul trecut ajutoare bănești de stat familiilor cu copii, familiilor cu posibilități materiale limitate, invalizilor din copilărie și copiilor invalizi. Acest ajutor l-au primit peste 3 milioane de persoane.

Peste 3 milioane de copii au beneficiat de tabere de odihnă și tratament. 83% din copii orfani și copii care nu se bucură de grijă părintească au fost dați în

plasament la familii sau internați în cămine de copii de tip familial. Se extinde rețeaua de centre de acordare a serviciilor sociale, a internatelor sociale pentru copii orfani, a centrelor sociale pentru mamă și copil.

Toate acestea se datorează mâinilor calde și sufletelor sensibile ale celor aproape 170 de mii de lucrători din sfera socială. Mă înclin sincer în fața voastră și vă mulțumesc pentru aceasta.

Dragi prieteni,

Sărbătoarea profesională nu este doar un prilej de a ne bucura împreună de realizările noastre. Ea este și o ocazie de a discuta deschis despre nefolosirea tuturor rezervelor și posibilităților și de a ne gândi ce trebuie să facem în viitorul apropiat.

Particularitatea sferei sociale constă în faptul că mulțumit de rezultate nu poți fi niciodată atâtă vreme cât mai sunt actuale probleme legate de sărăcie, inegalitate, de posibilități limitate.

Este o problemă globală care constituie obiectul atenției permanente la nivelul ONU.

Direcțiile strategice definite la nivel internațional, și anume: combaterea sărăciei, asigurarea accesului la educație, reducerea mortalității infantile, reducerea ariei de răspândire a HIV/SIDA și a altor maladii sunt de actualitate și pentru Ucraina.

Prima și cea mai importantă sarcină este lichidarea sau reducerea substanțială a dimensiunilor problemelor moștenite din anii de criză 90 ai secolului trecut.

Este vorba, înainte de toate, de fenomenul rușinos cum este cel al datoriilor la plata salariilor.

În ciuda măsurilor luate ele continuă să varieze în jurul sumei de un milion de hrivne.

Aceasta înseamnă că vechile instrumente și abordări, în special cu caracter administrativ, și-au epuizat posibilitățile și pentru rezolvarea problemei trebuie identificate și aplicate mecanisme noi.

Ne preocupă în mod deosebit situația în care salariul nu este plătit de întreprinderi ce produc și desfac produsele lor, dar nu găsesc de cuviință să se achite față de aceia prin munca cărora aceste produse au fost fabricate...

A doua sarcină este schimbarea principiilor de formare a politicii sociale a statului. Este departe de a fi rezolvată și problema reglementării prin lege a datoriilor salariale la întreprinderile recunoscute ca falimentare.

Problema datoriilor la salarii în creștere la întreprinderile declarate falimentare este și ea departe de a fi rezolvată.

Soluții juridico-normative sunt necesare și pentru rezolvarea datoriilor în creștere ale întreprinderilor, pentru compensarea pensiilor acordate anticipat persoanelor care au muncit în condiții nocive...

A treia sarcină este modificarea esenței și conținutului politicii sociale a statului.

Căci, în momentul de față doar un sfert din ajutorul social este destinat, într-adevăr, categoriilor de cetățeni sărace și vulnerabile.

Un moment important în acest sens îl constituie trecerea la sistemul standardelor serviciilor sociale. Indiferent de locul în care locuiește persoana, indiferent de cine oferă serviciul, de alte circumstanțe cu caracter subiectiv, statul trebuie să asigure pentru fiecare ajutor social același set de măsuri de susținere atât sub aspect cantitativ, cât și sub cel calitativ.

În acest sens, am cerut Guvernului în plan adiacent, extrem de sensibil din punct de vedere social, să asigure tarife unice pentru serviciile comunale în toate regiunile țării.

Aceasta este poziția mea de principiu. Oriunde

ar trăi omul, tarifele pentru energie electrică, apă, gaze trebuie să fie egale pentru toți, iar statul trebuie să reglementeze aceste chestiuni. Această problemă este pentru noi una de principiu.

O altă problemă extrem de importantă este asigurarea trecerii lucrătorilor din sfera socială la tactica de lucru preventivă.

Cu cât mai repede o persoană defavorizată va intra în vizorul celor în drept, cu atât mai ușoară va fi calea „reintegrării ei sociale” și cu atât mai ușoară va fi apărarea ei de a nu aluneca în categoria celor săraci.

Problema menționată cuprinde și o puternică componentă economică - aceste metode de lucru vor permite să se elibereze fonduri importante care vor putea fi orientate atât către cetățeni cu cele mai multe probleme, cât și spre dezvoltarea sistemului de protecție socială.

A patra sarcină este dezvoltarea în continuare a rețelei de protecție socială.

Ea trebuie să fie planificată și creată pornind, în primul rând, de la necesitatea și actualitatea unui serviciu pentru cetățeni sau al altuia.

Cele mai bune rezultate în ceea ce privește combaterea șomajului și protecția dreptului la muncă al cetățenilor trebuie să le asigure Serviciul de Stat pentru Ocuparea Forței de Muncă și Inspectoratul de Stat al Muncii.

Prin conjugarea eforturilor, ele trebuie să propună o nouă calitate a serviciilor și să creeze o rețea a Caselor de Muncă pentru șomeri, muncitori și patroni.

Dragi prieteni,

Succesul în realizarea acestor sarcini și a altora depinde de fiecare dintre cei aproape 170 de mii de lucrători din sfera socială.

De aici rezultă o altă sarcină importantă, aceea a ridicării prestigiului și prin el a calității muncii lucrătorului din sfera socială.

Oricât ne-ar fi de neplăcut să recunoaștem, dar din punctul de vedere al nivelului de salarizare, lucrătorii din sfera socială ocupă locul al paisprezecelea sau al treilea de la coadă.

500 de persoane care lucrează în sfera acordării ajutorului social au avut, în prima jumătate a anului, salariu minim de 1147 hrivne.

Aceasta este principala cauză a lipsei cronice de personal în sistemul de servicii sociale, lipsa de dorință a tinerilor de a se angaja ca lucrător social.

Un lucrător social nu trebuie să fie el însuși obiectul protecției sociale ca persoană cu situație materială precară.

Trebuie, de asemenea, să funcționeze la întreaga capacitate sistemul de calificare, recalificare și de creștere a calificării lucrătorilor din sfera socială.

Nu vreau să mai insist din nou asupra bazei tehnico-materiale slabe a instituțiilor sociale, asupra pereților și tavanelor lor care nu au mai fost reparate de zeci de ani.

Vreau ca vorbele mele să le audă mai ales șefii puterii locale și să reacționeze în mod adecvat. Voi vedea.

Dragi prieteni,

În finalul discursului meu vreau să vă mulțumesc sincer pentru munca voastră neobosită și dăruirea voastră poporului ucrainean, pentru contribuția voastră substanțială la consolidarea protecției sociale a concetățenilor noștri.

Vă doresc să fiți credincioși menirii lucrătorului din sfera socială și mândri de profesia voastră.

Multă sănătate, succese în muncă, liniște în familie și noi realizări în numele Statului Ucrainean.

Pagină realizată de **Ion ROBCIUC**

# UCRAINA - mai aproape